

1 P: Želio bih da se pozabavimo vremenskim periodom kada ste došli do Crne
2 Rijeke. To je bilo 17. jula. Od sedamnaestog do, otprilike, početka augusta, da
3 li ste svaki dan dolazili na posao u Crnu Rijeku?

4 O: Moje stalno mjesto boravka i rada bilo je, nisam nigdje se udaljavao...
5 u Crnoj Rijeci.

6 P: Dakle, Vi ste ostali tamo cijelo vrijeme bili?

7 O: Da.

8 P: U redu. Da li je general Miletić bio tamo i radio isto to? Da li je
9 on također kao i Vi, tamo spavao, radio u Crnoj Rijeci. Dakle, tokom jula u tom
10 periodu kad ste i Vi tamo bili?

11 O: Da.

12 P: A general Milovanović? Mi smo na filmu vidjeli da je on došao na
13 oproštaj generala Živanovića u restoranu. Mislim da je to bilo 20. Da li se
14 sjećate da li je Milovanović uopšte dolazio u Crnu Rijeku tokom mjeseca jula?

15 O: Tog, 20. jula, pre... pre isprać... pardon... pre ispraćaja generalu
16 Živanoviću u motelu Jela, komandanti korpusa su pripremili kratko referisanje,
17 referisali o Crnoj Rijeci. Referisanje je vodio general Milovanović.

18 P: U našem prevodu se pojavila jedna riječ koju ne razumijem najbolje,
19 šta je to general Milovanović radio? Meni je prevedeno da je referisao.

20 O: Ne, on je predsjedavao referisanje.

21 P: Šta je to referisanje bilo? O čemu se radi? To je jutarnji sastanak
22 štaba? Nešto drugo?

23 O: Ne, gospodine. U aktu kojim su komandanti korpusa obavješteni da su
24
25
26
27
28
29
30

1 obavezni da dođu oni, ili njihovi zamenici ako su oni sprečeni, na ispraćaj
2 generalu Živanoviću, u jednoj fusnot... u jednoj... pasusu, piše da su oni obavezni
3 da pripreme kratko referisanje o stanju u njihovoj zoni, o stanju kod
4 neprijatelja i njegovih na... njegovim namjerama, i odlukama komandanata korpusa
5 za naredni period. I pre nego što je ta ceremonija ispraćaja počela, oni su, da
6 li u 10, ne sjećam se baš tačno, sati, pristupili referisanju i to referisanje
7 se odvijalo u Crnoj Rijeci.

8 P: Da vidim da li sam razumio? Da li je Milovanović došao u Crnu Rijeku
9 ujutro 20., na dan ispraćaja?

10 O: Ne znam tačno. Ali znam da je vodio referisanj... da je predsedavao
11 referisanjem.

12 P: A gdje je bilo to referisanje?

13 O: U Crnoj Rijeci.

14 P: To znači da je on tog dana bio u Crnoj Rijeci?

15 O: Da.

16 P: Da li ste Vi bili prisutni referisanju?

17 O: Ne.

18 P: Kako onda znate za njega?

19 O: Pa, u razgovoru sa... i susretanju sa komandantima korpusa i
20 pripadnicima Glavnog štaba koji su učestvovali na referisanju, znao sam ko je.

21 P: Koliko Vi znate, da li je general Miletić bio na tom jutarnjem
22 referisanju koje je bilo kod Milovanovića?

23 O: Nije to jutarnje referisanje. To je referisanje komandanata korpusa,
24 vazduhoplovstva i protivvazdušne odbrane i centra vojnih škola. A bio je

25

26

27

28

29

30

1 prisutan i general Miletić na tom referisanju.

2 P: A da li je general Miletić bio prisutan? To sam Vas pitao.

3 O: Pa, odgovorio sam Vam. General Miletić je bio prisutan tom
4 referisanju.

5 P: Došlo je do problema sa prevodom. Svi se tek budimo. Molim Vas,
6 imajte strpljenja. Izvinjavam se. Dakle, sad sam shvatio, da se nije radilo o
7 Milovanovićevoj referisanju, nego se radilo o referisanju korpusa prema Glavnom
8 štabu; je li tako?

9 O: Da.

10 P: Da li ste Vi saznali šta je tokom referisanja general Krstić iznio
11 Glavnom štabu o situaciji s kojom se on suočava u Žepi?

12 O: On nije bio prisutan referisanju.

13 P: Da li je bio na ispraćaju?

14 O: Ne znam. Nisam bio tamo. Jer taj motel Jela je udaljen od Crne
15 Rijeke, desetinu kilometara, možda i više.

16 P: Mi smo se provezli, prije nekoliko godina, pored tog mjesta, barem od
17 onog što je ostalo od tog objekta. Koliko je vremena potrebno da se stigne od
18 Crne Rijeke do restorana Jela?

19 O: 20 do 30 minuta.

20 P: Da li je general Mladić bio na tom referisanju komandanata korpusa?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Nije bio prisutan. Jer da je bio prisutan, on bi predsjedavao tom referisanju.
- 2 P: U redu. Ja Vam mogu reći da postoji jedan film sa tog ispraćaja generala
3 Krstića je svakako bio tamo. Da, održao je i govor. E, sada kada znate da je on bio
4 tada tamo, da li Vas sad to podsjeća i na to da li je možda bio na referisanju?
- 5 O: Nije bio na referisanju.
- 6 P: I Vi se konkretno sjećate da Vam je general Miletić rekao da tamo
7 Krstića nije bilo?
- 8 O: Pa, ne znam da li mi je general Miletić rekao, ali mislim da nije bio
9 ni Živanović jer je on smatrao da ide ispraćaj, da nije obavezan. Znači, nije
10 bio niko od... ni komandant ni načelnik štaba. Jer u to vrijeme, sad, da li je već
11 bilo imenovano... Krstić za komandanta, ne znam... ali nije bio ni jedan prisutan.
12 Ni Živanović, ni Krstić.
- 13 P: Tko Vam je to ispričao?
- 14 O: Na tom referisanju je bio i pukovnik Maočić, iz organa za ORMOb i
15 personalne... iz sektora za ORMOb i personalne poslove.
- 16 P: On je, dakle, taj koji Vam je rekao da je Mladić... ne, izvinjavam se
17 - da Živanović i Krstić nisu bili na jutarnjem, tj. da nisu bili na tom
18 referisanju tog jutra?
- 19 O: On je kroz o... uobičajeni razgovor i moje interesovanje... razgovarali
20 smo o prisutnima i kako je proteklo referisanje. A nisam se posebno interesovao
21 ja da li je ovaj, Živanović ili Krstić da li su tamo prisutni.
- 22 P: A šta ste saznali, gdje su bili u to vrijeme kada nisu bili na
23 referisanju? Mislim da je Milovanović naredio da komandanti korpusa moraju biti
24 prisutni. I oni su se ili pojavljivali ili su imali neki dobar razlog zbog čega
25 se nisu pojavili.
- 26 O: Ja mislim da je to naređenje bilo komandanta glavnog štaba. I znam
27 da...da iz Istočnobosanskog korpusa nije došao komandant nego je došao njegov
28 načelnik štaba, general Gavrić.
- 29 P: Da li ste saznali gdje su bili Krstić i Živanović?
- 30 O: Nisam se interesovao.

1 P: Na tom filmu sa ispraćaja vidimo kako Mladić dolijeće sa jednim malim
2 helikopterom. Odakle je on dolazio? Bar koliko Vi znate, Vi ste vjerovatno bili
3 u operativnoj prostoriji. Ja sam siguran da ste pratili gdje je general Mladić.

4 O: Mislim da je došao sa prostora Žepe.

5 P: Recite nam šta znate o tome. Šta je on tog dana radio u Žepi?

6 O: Pa ne mogu Vam ja odgovoriti šta je on radio. Ne znam. Nisam bio sa
7 njim.

8 P: Da li je general Gvero bio prisutan na tom referisanju komandanata
9 korpusa?

10 O: Ne sećam se.

11 P: General Tolimir?

12 O: Ne. Ne znam.

13 P: Osim tog referisanja za koje ste čuli, na kojem je general
14 Milovanović vodio referisanje, da li znate za ijedan drugi dolazak generala
15 Milovanovića u Crnu Rijeku tokom jula?

16 O: Ne.

17 P: Nakon tog ispraćaja, da li znate kamo je otišao Milovanović?

18 O: Otišao je na zapad. Prostor... ili zona odgovornosti, 2. krajiškog
19 korpusa.

20 P: U onu veoma ozbiljnu situaciju, vezano za hrvatsku ofanzivu; je li
21 tako?

22 O: Da.

23 P: U redu. Rekli ste nekoliko stvari o operacijama vezanim za Žepu i o
24
25
26
27
28
29
30

1 uključivosti Glavnog štaba u to. Glavni štab je naložio, naredio da se na Žepu
2 izvrši napad; zar ne?

3 O: Ono što je pisalo u direktivi to mogu da kažem, da. A da li je bilo
4 posebno naređenje i kad, ne znam.

5 P: Ako bih Vam pokazao naređenje od 10. jula, koje je izdao general
6 Mladić da se treba izvršiti napad na Žepu; da li bi Vam to izgledalo neobično?

7 O: Ne.

8 P: A Vi i ljudi iz operativno-nastavnog centra i ljudi iz operativnog
9 centra kao takvi, u Glavnom štabu bi svakako svakodnevno dobivali i redovne i
10 vanredne borbene izvještaje o operaciji u Žepi koju Vam je dostavljao Drinski
11 korpus; zar ne?

12 O: Da.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, prije nego što prijedemo
14 na sljedeće pitanje. Na Vaše prethodno pitanje, svjedok jeste odgovorio, ali
15 njegov odgovor nije ušao u transkript. Govorim o redu 6, na 7. stranici.

16 Pitanje je bilo: "Ako bih Vam pokazao naređenje generala Mladića od 10.
17 jula, da se treba izvršiti napad na Žepu, da li bi Vam to izgledalo neobično?"

18 Šta ste Vi na to odgovorili?

19 SVJEDOK: "Da. Ne bi mi izgledalo neobično. Ako postoji naređenje."

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

22 P: U redu. Ja sam Vas pitao nakon toga za redovne i vanredne izvještaje,
23 Vi ste odgovorili da su dolazili. General Miletić je, zapravo, i ujutro i uvečer

24

25

26

27

28

29

30

1 dobivao telefonski poziv iz 65. zaštitnog puka, to ste nam ranije rekli; je li
2 tako?

3 O: Da.

4 P: A s obzirom da ste već u ranijem iskazu rekli da je 65. puk imao
5 svoje elemente koji su bili uključeni u operacije i u Žepi, general Miletić bi
6 dobivao informacije i o sudjelovanju 65. puka i njihovih elemenata i na temelju
7 tih telefonskih poziva?

8 O: Pretpostavljam da mu je komandant puka govorio o svim svojim
9 potčinjenim jedinicama i njihovom angažovanju i stanju za taj dan.

10 P: U redu. Evo sada smo uštedili to da pregledamo celi niz dokumenata.
11 Sedamnaestog, tog dana kada ste Vi tamo došli; da li je general Mladić bio
12 negdje u okolini Crne Rijeke?

13 O: Ne znam gdje je bio. Ja sam se javio mom pretpostavljenom po dolasku,
14 generalu Miletiću. Meni je Mladić treće pretpostavljeni.

15 P: Da, ali gospodine, Vi svakako znate za Vaše neposredne nadređene na
16 nekoliko razina. Kao što znamo Mladić je ušao u helikopter, otišao za Beograd,
17 ili odlazio za recimo, na neko bojište. Onda, prilikom odlaska, neko je zadužen
18 da umesto njega vodi stvari. Dakle, kad on odlazi, Vi onda morate znati tko je
19 taj ko je komandant?

20 O: Ja ne znam koga... kad on ovlasti, on se javlja onome koga ovlašćuje da
21 rukovodi umjesto njega. A ne javlja se meni. Ja sam... sitna buranija za njega.

22 P: Naravno da Vam se ne javlja, ali Vi znate da li je Mladić jeste tamo
23 ili nije. Jer situacija jednostavno drugačije izgleda kad Mladić jeste tamo, a
24 nego od one kada on nije tamo.

25 O: Pa nije uobičajeno da se uvijek moraju svi potčinjeni znati gdje se
26

27

28

29

30

1 kreće komandant. Nekad je to i ovaj, tajna, i on to ne želi da se zna. Iz
2 razloga bezbednosnih i...i drugih.

3 P: Gospodine, Vi ste načelnik za operativne poslove u operativnom
4 centru. Vi ste morali znati gdje je General Mladić bio u svakom momentu, zar ne?
5 Trebali ste znati. Hajde da kažemo ovako - voleli biste da ste znali.

6 O: Pa nisam baš toliko znatiželjan.

7 P: U redu. Ako generala Mladića tamo nema, a general Tolimir je u
8 Borikama, general Milovanović je na zapadnom frontu. I u takvoj situaciji, ko bi
9 bili uobičajeni oficiri za koje bi Mladić dao ovlaštenje da rukovode stvarima.
10 Vi možda?

11 O: Ne.

12 P: Dobro. Vi niste. To smo sad isključili. Onda ko?

13 O: Neko od pomoćnika kome je on dao usmenu suglasnost ili naređenje da
14 ga mijenja u nekim... u nekom djelokrugu poslova. Ali samo izbjivanje ili odsustvo
15 sa komandnog mesta, ne znači da se komandant odriče svojih ingerencija u smislu
16 komandovanja. On može da ovlasti nekog da bude odgovoran za organizaciju rada
17 na...na komandom mestu i da... reda i discipline. A njegove su nadležnosti... ostaju u
18 njegovom... njegovim ingerencijama komandovanje, i zato on ima i veze, i na kom
19 god mjestu se nađe na prostoru Republike Srpske, ili pod kontrolom Vojske
20 Republike Srpske, on odatle može da komanduje.

21 P: Da, mi to razumijemo, naravno. Ja se samo nadovezujem na ono što ste
22 rekli tokom glavnog ispitivanja. Naime, da kad bi Mladić odlazio, da bi on nekog

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zadužio da bude odgovoran. Nisam rekao da bude "komandant". Dobro. Ko su onda
2 preostali? Koje su mogućnosti? Koga je on to mogao tako ovlastiti?

3 O: To su pomoćnici. Neko od pomoćnika komandanta.

4 P: U julu 1995. godine, ko su to bili?

5 O: Pomoćnici?

6 P: Da. Oni pomoćnici koje bi on mogao staviti, tj. zadužiti da budu
7 odgovorni.

8 O: Načelnik sektora za moral; načelnik sektora za pozadinu; načelnik
9 sektora za ORMOb i personalne poslove; načelnik sektora za bezbe... obaveštajno-
10 bezbednosne poslove; ili načelnik vazduhoplovstva i protivvazdušne odbrane; ili,
11 na kraju, načelnik uprave za plan, razvoj i finansije.

12 P: Pa, ja sam Vam spomenuo da, s obzirom da znamo da je Tolimir bio na
13 Borikama veći dio vremena, tu možemo isključiti načelnika za Sektor za
14 obaveštajne i bezbednosne poslove. Dakle, od ovih osoba koje ste spomenuli, ko
15 bi bio Mladićev najpouzdaniji pomoćnik?

16 O: To što je general Tolimir na Borikama, Borike su neposredno, blizu
17 su, i to je bilo istureno komandno mesto 1. rogatičke brigade, ili kako se
18 zvala, Podrinjska laka pešadijska brigada, veze su postojane, možda je bio i
19 general Tolimir. A ja bi' nagađao kad bi' rekao ko...ko...koga bi. Jer ja nisam imao
20 ni informaciju posebnu ni... on je dijelio zadatke i pomoćnicima i oni su išli po
21 određenim zadacima. Nisu svi u određenom trenutku tu. A ja sa pozicije načelnika

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odelenja nisam morao znati koji su tu od pomoćnika.

2 P: To nije bilo moje pitanje. Moje pitanje, generale, je bilo među tim
3 ljudima, general Gvero, čovek zadužen za logistiku, čovek zadužen za ratno
4 vazduhoplovstvo - u koga od njih je general Mladić imao najviše poverenja?

5 O: Ne znam.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U redu. Da prođemo sad kroz par
7 dokumenata. Prvo, 65ter 192. Usput, da Vas pitam: u julu mesecu, da li je
8 general Miletić mogao da prosleđuje naređenja od svojih nadređenih?

9 O: Da.

10 P: Svojim podređenima? Da li je mogao da izdaje naređenja svojim
11 podčinjenima?

12 O: Potčinjeni generalu Miletiću su: načelnik odelenja za operativne
13 poslove i načelnik odelenja za nastavne poslove. On nije imao drugih
14 potčinjenih.

15 P: U redu. Da pogledamo sada ovaj dokument na ekranu. Mislim da ima samo
16 jedna strana, tako da ćete moći... Nekad je teško da radimo sa ekranima.

17 Ovde vidimo dokument koji nosi datum 13. juli i vidi se ime pukovnika
18 Savčića. Ranije smo videli da je Savčić davao neke vrlo ozbiljne preporuke, a
19 ovo je nešto slično tome. Dakle, ovde Savčić prenosi generalu Mladiću i generalu
20 Gveru jedan predlog od strane generala Tolimira.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine McCloskey.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. JOSSE: [simultani prevod] Ne volim da prekidam, časni Sude, ali samo
2 da kažem da moj klijent nije mogao da se prebaci na *e-court* i da vidi bilo koji
3 od dokumenata. Došao je tehničar i ja sam video da on nije rešio taj problem.
4 To, očigledno, ne može tako da se radi jer je vrlo bitno da svi mogu da prate
5 šta se dešava.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ako je situacija i dalje ista.
7 Da li, generale, možete da vidite taj dokument na ekranu?

8 OPTUŽENI GVERO: Časni sude, ne mogu.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Generale Pandureviću, jel' to isto važi
10 i za Vas? Ili je to samo problem sa generalom Gverom?

11 OPTUŽENI PANDUREVIĆ: Časni Sude, ja vidim. Kod mene je u redu. Hvala.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ja predlažem da, za sada, se
13 gospodin Gvero pomeri malo bliže, tako da može da gleda na neki drugi ekran. Ako
14 je tu u redu sa stražarima koji sede pored njih. U redu. To smo sada rešili.

15 G. JOSSE: Hvala Vam.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

17 P: U redu, generale. Kao što rekoh, evo sad ste mogli da malo bolje
18 pogledate ovaj dokument i to je predlog Tolimira koji Savčić prenosi generalu
19 Mladiću, samo za informaciju generala Gvere i komandira bataljona vojne policije

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 65. zaštitnog puka, a odnosi se na postupanje sa ratnim zarobljenicima.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Jedan deo o kome bih hteo da Vam
3 postavljam pitanje, to je stranica 2 na engleskom...

4 P: ... gde se kaže: "Komandant bataljona vojne policije, po prijemu
5 naređenja, stupiće u vezu sa generalom Miletićem i od njega dobiti dopunska
6 naređenja i tražiti proveru da li je ovo što je predloženo i odobreno od strane
7 komandanta GŠVPRSO?"

8 Dakle, u ovom pismu, u dokumentu se očigledno očekuje od generala
9 Miletića da izda određena naređenja u pravcu bataljona vojne policije 65.
10 zaštitnog puka; je li to tačno?

11 O: Nije tačno. Ovde u zadnjem delu rečenice kaže: "Tražiti provjeru da
12 li je ovo što je predloženo i odobreno od strane komandanta Glavnog štaba
13 republike... Vojske Republike Srpske." Ovaj akt je nesuvisal. Potpukovnik Savčić
14 naređuje svom komandantu bataljona da se javi načelniku uprave za operativno-
15 nastavne poslove i da proveru da li je tačan i...i...i verodostajan predlog jednog
16 od pomoćnika komandanta, a to je generala Tolimira. A vidi se da je naslovio
17 isti ovaj akt komandantu Glavnog štaba koji komanduje, pomoćniku za moral i
18 naređenje ovome svom potčinjenom, komandantu bataljona vojne policije. U
19 raskoraku je ovo. Ne znam kakva je logika da komandant puka, kome borbene
20 zadatke i naređenja izdaje komandant Glavnog štaba, njemu šalje na znanje, a da
21 načelnik uprave, koji je po funkciji niži, provjerava da li ovo što je
22 pre...predložio pomoćnik komandanta, tačno ili ne. Odobreno ili ne. Ovo nema
23 nikakve logike.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Tužilaštvo se ne slaže sa Vama po tom pitanju, gospodine. Ali možda
2 general Tolimir bi mogao da reši taj problem. Moje pitanje je bilo vrlo prosto.
3 U tački 4 se kaže da će komandant bataljona vojne policije od njega dobiti
4 dopunska naređenja, to hoće reći od generala Miletića, i to je potpuno jasno;
5 zar ne?

6 O: Po ovome, komandantu bataljona zadatke izdaje njegov komandant
7 potpukovnik Savčić. Zašto bi njegovom potčinjenom komandantu, za koga je on
8 odgovoran, izdavao zadatke načelnik Uprave za operativno-nastavne poslove?

9 P: Je li mislite da biste mogli da postavite to pitanje generalu
10 Miletiću, da li je on izdao takvo naređenje? Šta mislite, šta bi se desilo s
11 Vama da ste dobili takvo nešto, da ste pozvali onda generala Tolimira i rekli:
12 "Generale Tolimiru, Vaš predlog nema nikakvog smisla i general Miletić ne može
13 nikome da izdaje nikakva naređenja"? Šta Vi mislite, kakva bi reakcija
14 Tolimirova bila na to?

15 O: Al', ovo nije, a... pardon. Časni Sude, al' ovo nije akt generala
16 Tolimira, ovo je akt potpukovnika Savčića.

17 P: Kao što smo videli ranije, Savčić se oslanja na to da će to biti
18 prosleđeno drugim ljudima, u smislu da će svi u Glavnom štabu se pouzdati u
19 komandanta 65. zaštitnog puka, koji je u to vreme boravio zajedno sa generalom
20 Tolimirom u Borikama. I da će se to naređenje proslediti, odnosno taj predlog
21 generala Tolimira. No bilo kako bilo, mislim da to možemo sada da ostavimo i da
22 pređemo na drugi dokument.

23 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je dokument 65ter, broj 183. I ovo
24
25
26
27
28
29
30

1 je jedan kraći dokument, datiran 14. juli. Ovoga puta vidimo ime Tolimira na dnu
2 ovog dopisa od 1. podrinjske lake brigade.

3 P: To je Rogatica zar ne, ne iz Borika?

4 O: 1. podrinjska brigada je imala stalno mjesto u Rogatici.

5 P: I to nije daleko od Borika?

6 O: Da.

7 P: U ovom dopisu generala Tolimira, vidimo da on kaže da bi se mogle
8 pratiti borbene aktivnosti oko žepe, neću ulaziti u ceo dokument, ali jasno on
9 kaže generalu Miletiću lično da je neophodno da Glavni štab bude uključen u plan
10 rada, odnosno /?Glavni štab/ i Drinski korpus da rade zajedno u planu rada veze
11 komande.

12 Zašto bi general Tolimir ovo pisao, konkretno generalu Miletiću? Zašto
13 baš njemu?

14 O: Časni sude, general Miletić je zamjenjivao generala Milovanovića u
15 okviru štaba. A u organima za rodove, bio je pukovnik Prole, potpukovnik
16 Radaković i major Stojanović. Kao organ veze su funkcionisali i radili. I s
17 obzirom da nema generala Milovanovića, a za...zamjenjuje ga u okviru štaba general
18 Miletić, onda je on to njemu poslao. A ako treba da komentarišem dokument?

19 P: Izvolite, ako želite.

20 O: Uobičajeno je, kad se planira nešto, od borbenih dejstava, da se u
21 sklopu planova i priprema organizuje i veza između jedinica koje se angažuju tim

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 borbenim dejstvima. I borbena dejstva ne počinju bez plana veze. Ovo je nešto
2 vanredno, znači, neplanski.

3 P: U redu. Da pokušamo samo jedno pitanje u vezi sa prevodom, da
4 razjasnimo. Vi ste nam rekli da je general Miletić zamenjivao generala
5 Milovanovića, odnosno funkcionisao kao njegov zamenik. Da li ste mislili da je
6 jednostavno privremeno njega zamenjivao?

7 O: Zamjenjuje ga u organizaciji poslova na komandnom mestu. Jer organi
8 za rodove su direktno potčinjeni generalu Milovanoviću, kao što je i Uprava za
9 operativno-nastavne poslove. I kao najstariji u štabu posle načelnika štaba,
10 onda je general Miletić prenosio i zadatke i bio odgovoran za red i disciplinu
11 tog dijela, ovaj, štaba. U kome su i ovi, ovaj, organi za rodove i ovi vezisti.

12 P: Konkretno pitanje komunikacija i koordinisanja rada između Drinskog
13 korpusa i Glavnog štaba, to je bio jedan od ključnih zadataka za operaciju na
14 bojištu Žepe; zar ne?

15 O: Veze sa korpusima su postojale od ranije, po odgovarajućem planu
16 veze. Ovo dodatno traži neku organizaciju veze ili da se uključi Glavni štab z...
17 na...na za taj dio e... ratišta oko Žepe. I ovo je neuobičajeno jer se ovi planovi
18 veze prave pre poč... otpočinjanja borbenih dejstava.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: U redu.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da pređemo sada na sledeći dokument.
3 65ter 2518.

4 P: Ali Vi ćete se složiti sa mnom da taj čitav proces sistema veze,
5 koordinacije između Glavnog štaba i korpusa, je vrlo važan, i da je to bio posao
6 koji je obavljao Miletić?

7 O: Organizaciju veze vrši pretpostavljena komanda prema svojim
8 potčinjenim, a to se radi preko organa veze, kao stručnog organa. Ne preko
9 Miletića.

10 P: Gospodine, pričam o ovom dokumentu. Taj posao koji se konkretno i
11 lično odnosi na Miletića, jeste jedan jako važan zadatak koji treba da se obavi.
12 Možda je Tolimir to samo napisao i jednostavno nije smatrao da je to nešto jako
13 važno.

14 O: Pa on ne bi napisao da ne smatra da je važno. To je njegovo gledište
15 na...na...na ovaj problem. Jer on... ovde se govori o obezbeđenju u... radio uređaja 2/2
16 K sa krisp... kripto-zaštitnim uređajem 63. I naslov dokumenta je "Zaštita tajnih
17 vojnih podataka". Dakle, treba obezbediti sredstvo iz Glavnog štaba preko
18 organa veze, koje će e... primijeniti na radio veze dole gdje se izvo... e... izvode
19 dejstva, da ne bi oticali tajni vojni podaci. Jer... vidite, ovde piše:
20 "Zaštita, tajni vojni... TVP, tajni vojnih podataka", a konkretno se odnosi na,
21 konkretan uređaj, KZU 63, da mu se da.

22 P: Uskoro ćemo vidjeti neke tajno snimane telefonske razgovore. Tako da
23 ćemo možda malo bolje razumeti kako je funkcionisao sistem radio veza. Ali ono

24

25

26

27

28

29

30

1 što mene interesuje jeste da čujem Vaše mišljenje. Da li je ovaj zadatak važan?
2 Odnosno recite mi je li on bitan ili nije bitan.

3 O: Zaštita sistema veza je bitan za svaku vojsku.

4 P: Hvala, generale. E sad, gledajući ovaj dokument - daću Vam ga i na
5 papiru - to je datirano 15. juli i u potpisu... na engleskom stoji: "predstavnik
6 načelnika štaba" - mislim da to nije dobro prevedeno, odnosno da bi trebalo
7 drugačije reći.

8 A gore na vrhu vidite da je nešto napisano rukom. Ne znam da li možete
9 to da pročitate - ako bi prevodioci mogli da pogledaju šta je tu napisano - a,
10 kaže se sledeće: "Po obećanju general-majora Miletića, 50 pripadnika MUP-a bi
11 trebalo poslati iz Bijeljine tokom noći 15 na 16 juli 1995." Dakle, ja mislim da
12 je neko iz Drinskog korpusa dobio ovaj dokument i onda to rukom napisao na vrhu,
13 mada se Vi možda nećete složiti sa mnom.

14 Dakle, ovde vidimo da general Miletić, ovde šalje izveštaj o slanju
15 ljudi iz Vaše stare jedinice, ja mislim da je to 1. krajinski korpus, da bi
16 pomogli Vinku Pandureviću i Zvorničkoj brigadi. Dakle, ovde, koju funkciju vrši
17 general Miletić, kada u suštini šalje trupe, odnosno šalje vojsku iz jednog
18 korpusa u drugi?

19 O: Ovde to ne šalje Miletić. Ovo nije naređenje, ovo je... on obaveštava,
20 a vjerovatno je napisano obaveštenje na bazi odluke komandantove.

21 P: Svakako, siguran sam da je komandant imao neku ulogu u svemu ovome,
22 ali uloga Miletićeva jeste da dostavi ovu informaciju i da kaže u koje vreme

23
24
25
26
27
28
29
30

1 teba da marš krene i koje druge radnje da se obave. Dakle, u tom trenutku, kakvu
2 funkciju on vrši ovde, kakvu ulogu on igra?

3 O: On prenosi naređenje nadle... komandanta. Jer ovo nije njegova odluka.
4 Komandant može biti udaljen od operativnog centra, operativne sale, 10
5 kilometara, 20, ne znam koliko, telefon... ili sa komandnog mesta od nekih
6 podčinjenih jedinica, i kaže: "Miletiću, ima zahtev iz te i te jedinice za to i
7 to, napiši obaveštenje o tome." I on kratko, na osnovu tih naznaka, naređe...
8 napiše obaveštenje. Jer ovo nije naređenje, ovo je obaveštenje.

9 P: U redu. Ali sad da probam malo na drugačiji način da to kažem. Možda
10 je neko u operativnom odeljenju saznao da Drinskom korpusu treba pomoć od
11 Zvorničke brigade? Da li bi neko možda iz operativnog odeljenja ili neko drugi,
12 izašao sa predlogom generalu Mladiću ili bilo kom drugom ko njega zamenjuje, i
13 onda bi se u tom smislu izdalo naređenje da se ta jedinica pošalje u Zvornik. A
14 onda bi operativno odeljenje otkucalo tu obaveštenje i poslalo u vidu predloga
15 komandantu, a i da na osnovu toga onda komandant izda takvo naređenje. Zar ne bi
16 bilo normalnije da je general Mladić sam saznao za to i da je to došlo iz
17 suprotne kancelarije.

18 O: Pa ovakav zahtjev bi trebao da ide na komandanta. Da li ga je on
19 primio usmeno ili... ili pisano, sad u ovom trenutku ne znam. On će svakako,
20 ako...ako ne zna da li ima i koja jedinica slobodnih snaga, tražiti o... od nas, da
21 li mi kroz praćenje sopstvenih snaga znamo u kom korpusu, gdje ima slobodnih

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 snaga za angažovanje. Ako on to zna, on će reći, iz tog i tog korpusa se pošalje
2 to i to.

3 P: Naravno. Operativno odelenje bi onda u celom tom procesu igralo svoju
4 ulogu i na kraju bi oni bili ti koji bi poslali ovakvu informaciju; zar ne?

5 O: Da. A mi ne odlučujemo, mi samo izvršavamo naređenje komandanta.

6 P: Ali Vi utičete na neki način na komandanta, izlazeći sa predlozima.
7 Da li se slažete?

8 O: U... konkretno u ovome nema...nema prostora za...za neke sugestije i
9 ostalo. Kad on naredi "uradite to" onda nema prostora za...za sugestiju, on ne
10 pita zuke... za sugestiju, nego kaže napiši to i to i zdravo.

11 P: Razumem. Neću da se sad raspravljam sa Vama o tome, ali sigurno
12 general Mladić ne zna da li ili ne 1. krajiški korpus može sebi da dozvoli da
13 izdvoji jednu grupu vojnika iz svog sastava. To je nešto što je u domenu
14 operativaca koji sve vreme znaju kako stvari stoje, koji su u kontaktu sa
15 komandantima korpusa. Je li to tačno?

16 O: Pa nije. Možda je on i prethodno kontaktirao generala Talića,
17 komandanta 1. krajiškog korpusa i pitao ga za slobodne snage. Jer u određenom
18 trenutku, bolje zna komandant korpusa i od nas u...u...u Upravi za operativno-
19 nastavne poslove.

20 P: Dakle, da ne spekuliramo sada i nagađamo šta je on možda mogao da
21 uradi, šta ne. Hteo sam samo da razjasnimo celu tu proceduru. Kada pogledamo
22 ovaj mali komentar na vrhu dopisa, to je ustvari oficir iz drinskog korpusa gde
23 se kaže da je dobio tu informaciju, i tu se kaže da je neko razgovarao sa
24
25
26
27
28
29
30

1 generalom Miletićem i da je Miletić obećao jedinice MUP-a takođe. Da li bi za
2 Drinski korpus bilo uobičajeno da zove Glavni štab, da razgovara sa Miletićem i
3 da mu usmeno saopšti da imaju jake i izuzetno velike potrebe za pojačanjem?

4 O: Prvo, ni general Miletić ni komandant Glavnog štaba nemaju pravo
5 angažovati jedinice policije. Ovde je sigurno u pitanju neka odluka sa višeg
6 nivoa, koja ide preko Ministarstva unutrašnjih poslova i vrhovnog komandanta, ka
7 Glavnom štabu. Da bi se angažovale snage... a, možda je, evo, sad i ja nagađam.
8 Možda je general Miletić i re... imao to saznanje, pa je u razgovoru rekao
9 "dobićete 50"... ovi... a onda ovaj piše i tumači po odobre... o... po obećanju generala
10 Miletića. On ne može obećati da meni da nešto čime ne raspolaže.

11 P: Pretpostavljam da Vi znate gospodina Borovčanina?

12 O: Ne posebno. Čuo sam za njega.

13 P: Nećemo sad ulaziti u celo pitanje učešća MUP-a i oko toga kako je
14 Kovač dao saglasnost da Karadžić i Mladić dobiju MUP jedinice u Srebrenici, ali
15 hvala na tom Vašem komentaru. Mislim da to nije bila špekulacija.

16 Da sada pređemo na tajno snimljene razgovore, koje su očigledno
17 Muslimani prisluškivali.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je dokument 65ter 1198. C je na
19 engleskom, B je na B/H/S-u. To je jedan kratak sinopsis. Mislimo da je to

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Musliman operator zapisao ono što je čuo.

2 P: I to, otprilike, zvuči kao nešto što ste Vi upravo sada govorili. Ako
3 pogledate ovaj deo koji ćemo sada pokazati.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da je to na sledećoj stranici,
5 na B/H/S-u. Dobro, da to malo uvećamo. Ovaj dio na dnu.

6 P: Tu, u ovom sažetku stoji: "Na zahtjev generala Mladića, a preko
7 Miletića, pukovnik Cerović je tražio od Blagojevića 'cijeli dan', da se pošalje
8 neko ljudstvo, jedinica. U 20.06h Blagojević izvještava da je prije pet minuta,
9 ili pola sata, otišlo 50 ljudi, a da on dole u Kovačevićima ima još 60 ljudi."

10 Ovo, da su Muslimani nekog zarobili, je li to Vama ima smisla?

11 PREVODILAC: Ispravka prevodioca: Ovo što su čuli Muslimani da li je to
12 ono o čemu ste Vi nama pričali?

13 O: Ne znam na šta mislite "šta sam pričao"?

14 P: Moje tumačenje ovog što se tu može pročitati je da su Muslimani čuli
15 kako je Miletić razgovarao sa Cerovićem, i da je rekao "Mladić hoće da
16 Blagojević cijeli dan šalje neko ljudstvo nekamo." I onda... Da, Blagojević,
17 Blagojević u Bratunačkoj brigadi. Znamo da je on slao ljude prema Zvorniku zbog
18 situacije u kojoj se nalazio Pandurević. Na to mislim.

19 O: Na...na naš zahtjev generalu Mladiću, a preko Miletića, pukovnik
20 Cerović traži od Blagojevića i ovde, ovo pod znakom navoda, mislim da se odnosi
21 na angažovanje tih 50 ljudi, na cijeli dan.

22 P: A to opet pokazuje da je Miletić bio uključen u ovaj proces slanja
23 pojačanja; zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: I... ovaj, prethodni, ovaj, general Mladić... ispred, šta znači, nije to
2 Miletićeva odluka, il na njegovu ruku, nego... da je išlo preko komandanta Glavnog
3 štaba.

4 P: Da, slažem se i zbog toga sam i rekao da se ovo poklapa sa onim Vašim
5 prethodnim odgovorom.

6 O: Da.

7 P: Ali Miletić tu radi svoj posao?

8 O: On mora to da radi.

9 P: U redu.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da pogledamo sad dokument 3923, po
11 65ter spisku.

12 P: Ali prije nego što dođemo do toga - mi smo već čuli u ovoj sudnici -
13 ja ne bih želio da sada prolazimo kroz to u ovom trenutku. Međutim, čuli smo da
14 kada određeni oficir dobije nezakonito naređenje od nadređenog, on ima obavezu
15 da ne izvrši takvo naređenje. Barem je tako propisano pravilima JNA i VRS-a. Ja
16 sam siguran da se slažete s tim. Kakva je situacija kada, na primjer, Mladić
17 traži od Miletića da prosledi samo ona protuzakonita naređenja? Da li Miletić
18 ima obavezu da bilo šta uradi kada dobije takvo protuzakonito naređenje od
19 Mladića, samo dakle, da ga prosledi recimo nekome u Drinskom korpusu?

20 O: Odgovornost je na izvršiocu. Jer pravila kažu, naređenje se mora
21 izvršiti blagovremeno, na vrijeme, i tačno. Znači, bezpogovorno, na vrijeme i
22 tačno. Sem u slučajevima ako bi izvršenje naređenja predstavljalo krivično djelo
23 ili zločin. A on kad prosledi ovako za ovo... gdje će se ova policija angažovati,
24 on ne mora ni da zna. I za koje poslove. A na izvršiocu je odgovornost, hoće li
25 izvršiti takav zadatak ili ne.

26

27

28

29

30

1 P: Kada kažete "policija", mislite vojna policija?

2 O: Ovdje se, mislim ne radi o vojnoj policiji. Ili, nije bitno. Ovi
3 ljudi koji se angažuju ovaj, ovde, je njegova obaveza da to proslijedi. Ovde
4 nema ništa a... sporno.

5 P: Ja se izvinjavam. Ja, zapravo, nisam trebao prikazivati dokument za
6 ovo pitanje. Pitanje nije takvo da se treba vezivati za sam konkretan dokument.
7 Ja ovdje ništa u svom pitanju nisam htio vezati za ovu konkretnu civilnu
8 policiju. Postavimo to na hipotetske osnove, možda ćemo tako razjasniti
9 situaciju.

10 Ukoliko general Mladić naredi generalu Miletiću da prosledi Mladićevo
11 naređenje Ceroviću, da se ukradu od MUP-a, na primer, četiri autobusa, što je
12 krivično djelo, u tom slučaju, da li je general Miletić obavezan da proslijedi
13 to protuzakonito naređenje Drinskom korpusu ili je on obavezan da to ne uradi?

14 O: On je obavezan da to izvrši, a ako smatra da je to inkriminisana
15 radnja, on može da se obrati drugopretpostavljenom ili pretpostavljenom onoga
16 koji naređuje - konkretno Vi govorite o Mladiću - znači morao bi da izvijesti
17 vrhovnog komandanta da ovaj tako nešto naređuje.

18 P: Da promijenimo hipotezu. Ukoliko bi Mladić rekao Miletiću "Treba mi...
19 500 ljudi u školi treba da se ubije."

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dopustićemo da se pitanje postavi.

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

22 P: "Generale Miletiću, hoću da se ubije 500 ljudi u školi. Prenesite
23 moje naređenje da se tih 500 ljudi ubije. Molim Vas da to prenesete Drinskom
24 korpusu."

25 Kakva je u toj situaciji obaveza generala Miletića?

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li sada, kada ste čuli pitanje,
2 uložiti prigovor, gospodine Petrušiću?

3 G. PETRUŠIĆ: Da, prigovaram. Radi se o čistoj špekulaciji i nagađanju.
4 Nema osnove... bilo čemu... o čemu Tužilac govori da bi mogao postaviti ovakvo
5 pitanje.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Josse?

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Dozvolite da ja to drugačije formuliram.
8 Retorički, da preko Vijeća postavim ovo pitanje. Kakve veze ima šta će ovaj
9 svjedok reći kao odgovor na ovo pitanje? Riječ je o pravnom tumačenju pravila
10 JNA, VRS-a i tako dalje. Svjedok zapravo nije kompetentan da se bavi tom temom.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Josse. Izvolite,
12 gospodine McCloskey.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući.
14 Tužilaštvo mora dokazati da je postojala namjera da se izvrši krivično djelo.
15 Ukoliko se primi protuzakonito naređenje - mislim da smo to jasno utvrdili šta
16 to znači - pitanje je bilo: da li bi jedan čovjek koji je obučen u sistemu JNA...
17 Dakle, ono što ja želim utvrditi je, da li bi, po mišljenju jednog obučenog
18 oficira JNA ili VRS-a, značilo da se zahtjeva od njega da prenese protuzakonito
19 naređenje? Naime, mi pokušavamo utvrditi šta su razmišljali, kako su razmišljali
20 optuženi. To moramo napraviti da bismo dokazali da je postojala namjera da se
21 izvrši krivično djelo. Dakle, prema Ženevskoj konvenciji, dužnost je da se
22 utvrdi da li smo mi pokazali *mens rea* ovdje u ovoj sudnici. Ali mislim da
23 ulaziti u to kako bi razmišljao jedan oficir VRS-a kad dobiva takvo

24

25

26

27

28

29

30

1 naređenje je nešto što ima potencijalni značaj. Pravila VRS-a su nešto čime se
2 mi ovde bavimo, ona se odnose na Ženevske konvencije i mi tri ili četiri dana
3 prolazimo... smo upravo prolazili kroz ta pravila upravo zbog toga.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

5 [Sudije vijećaju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Većinom glasova, sutkinja Prost se nije
7 suglasila, naime, mi se slažemo sa prigovorom gospodina Jossea. Nismo uvažili
8 Vaš prigovor, gospodine Petrušić, ali moraćemo preći na sljedeće pitanje.
9 Gospodine McCloskey.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zamoliću da sada pogledamo dokument
11 3923 po 65ter.

12 P: Riječ je o dokumentu - a generalu sam već dao primjerak na papiru -
13 riječ je dakle o dokumentu Glavnog štaba 03-4, to je operativni centar,
14 operativna jedinica, datum je 21. juli 1995., veoma hitno. Depeša Motorizovane
15 čete iz 16. krajiške, u području Trnova. Tu je naslov "Naređenje" upućeno
16 komandi Drinskog korpusa i Sarajevsko-romanijskog korpusa.

17 PREVODILAC: Ispravka prevodioca: radi se o slanju jedne motorizovane
18 čete iz 16. krajiške u područje Trnova.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

20 P: Kada pogledamo poledinu ovog dokumenta navodi se, podno dokumentu
21 imamo ime general-major Radivoje Miletić. I tu se govori o 16. krajiškoj
22 motorizovanoj brigadi. Kaže da je ona bila uključena zajedno sa 1. zborničkom
23 pješadijskom brigadom u pretres terena, uništavanje razbijenih muslimanskih
24 snaga iz Srebrenice i u širem području. I zatim "Za izvršenje navedenih
25 zadataka, naređujem"...

26

27

28

29

30

1 I onda ih, u osnovi, šalje, čini se, na front u Trnovo. Tu vidimo još
2 neke pojedinosti.

3 Gospodine, ovo je ista ona jedinica za koju smo vidjeli onaj
4 informativni dokument kojem je autor bio general Miletić, a prema kojem se
5 vidjelo da informacije iz te jedinice idu Zvorničkoj brigadi. Ovdje vidimo da su
6 izvađeni sa Zvornika i da ih se šalje za Trnovo. A ovdje se očigledno radi o
7 naređenju; zar ne?

8 O: Da.

9 P: Riječ je o 21. julu, Vi ste u to vrijeme već potpuno aktivni,
10 pokušavate da pohvatate konce toga šta se događa. Vidimo da se ovo šalje iz
11 Vašeg operativnog centra, iz operativne zone. Da li se, kao prvo, sjećate ovog
12 događaja? Znam da je to bilo davno.

13 O: Ne, ne, nemam memorisano.

14 P: Molim Vas da nam objasnite koju funkciju sada izvršava general
15 Miletić ovde, u kojem je on svojstvu? A složili ste se sa mnom da on tu izdaje
16 naređenje, "Naređujem... ", i dole je potpisano general-major Miletić.

17 O: Ovde je blok potpis i piše "SR", a po uputstvu o kancelarijskom
18 poslovanju i arhiviranju građe, mi nemamo, ovaj, ovu klauzulu "SR". Dobro bi
19 bilo vidjeti originalni dokumenat i vidjeti ko je ovdje u potpisu.

20 P: Slažem se, bilo bi dobro, ali u teleksu mi ne možemo dobiti potpis.
21 Dakle, prihvatimo dokument u ovom smislu u kojem je napisan, pa mi recite u
22 kojem je svojstvu sada Miletić u ovom dokumentu kada izdaje naređenje.

23 O: Pa bio bi u svojstvu naredbodavca, ali on to svojstvo nema. Ali mora
24
25
26
27
28
29
30

1 se imati rezerva ako nema njegovog potpisa tu.

2 P: Gospodine, ovo je jedan od dokumenata iz arhiva Drinskog korpusa. Ima
3 pečat. Moramo to prihvatiti kao pravi dokument. Dovoljno je, jednostavno, da
4 general Mladić ovlasti generala Miletića da izda naređenja; zar ne?

5 O: Može da bude. Onda bi njegov potpis bio ne... ne znam zašto je ova
6 klauzula "SR" u produžetku imena generala Miletića.

7 P: Ja se izvinjavam. Ovo, zapravo, nije iz zbirke Drinskog korpusa nego
8 iz zbirke RS Banja Luka.

9 Vi znate, gospodine, što to "SR" znači, zar ne?

10 O: U pravilu... uputstvu o kancelarijskom poslovanju po kome smo i mi
11 radili, ove... ovo ne postoji.

12 P: Ali Vi znate što to znači? Ne znam točno koliko ljudi je to već ovdje
13 u sudnici rekli, ali već cijeli niz ljudi iz VRS-a su rekli da znaju šta "SR"
14 znači. Dakle, nije to neka misterija, niti nikakva vojna tajna.

15 O: Nisam je rekao ni... ni jedno ni drugo. Ni da je misterija, ni vojna
16 tajna. Ali ja ne znam šta znači.

17 P: Prema tim svjedocima, to znači da je osoba o kojoj je riječ
18 svojeručno to potpisala. Ne želim se sa Vama sada sporiti oko toga da li ovo
19 jeste njegov potpis ili da li je on stvarno postao komandant u tom momentu. To
20 jest, izdavao naređenja. Da pogledamo 2. stranicu u verziji samo na engleskom,
21 da bi svi vidjeli što tamo piše.

22 Vi biste se svakako sjećali da je general Miletić, nedugo nakon Vašeg
23
24
25
26
27
28
29
30

1 povratka u Glavni štab bio ovlašten da izdaje naređenja?

2 O: Da, znao bi'.

3 P: U 1. stavu se govori koji je bio zadatak te jedinice Krajiškog
4 korpusa u Zvorniku. Dakle, radilo se o pretresu terena, blokadi i uništenju
5 razbijenih muslimanskih snaga. Dakle, možemo zaključiti da su ljudi iz
6 operativnog odjela dobili opis onog šta je ta jedinica Krajiškog korpusa radila
7 u Zvorniku; zar ne?

8 O: Pa to piše ovde u preambuli ovog akta.

9 P: Dakle, onda možemo zaključiti da ste Vi te informacije i dobili?

10 O: Pa pitanje o... ne, angažovanost u Zvorničkoj brigadi i rečeno je... neko
11 je naznačio, ko je znao njeno angažovanje, da treba odatle da se izvuče i da se
12 predpopotčini odnosno uputi u Trnovo na prostor a... Sarajevsko-romanijskog
13 korpusa i da se tamo javi nekom da... za izvršavanje zadataka.

14 P: Gospodine, moje pitanje je jednostavno: Možemo li mi sada zaključiti
15 da je operativni odjel u Glavnom štabu dobio konkretne informacije o tome šta je
16 ova jedinica radila u Zvorniku? Naime, da je vršila pretres terena, blokiranje i
17 uništenje razbijenih muslimanskih snaga?

18 O: Da. Znači, locira se gdje se trenutno nalazi ta jedinica koja treba
19 sad da promijeni lokaciju i mjesto izvršavanja zadataka.

20 P: Generale -

21 O: I... i neosporno da... i piše koje je zadatke izvršavala na tom prostoru
22 gdje se sad nalazi.

23 P: U redu. Gospodine, ovdje u ovoj sudnici smo čuli dokaze koji su
24 potvrđivali da je u vrijeme dok je ta jedinica iz Krajine bila uključena,

25

26

27

28

29

30

1 angažovana na terenu u Zvorniku, da je jedna jedinica vojnika sa oznakom
2 "Krajišnici" na rukavu, bila uključena u masovnu egzekuciju otprilike 10 do 15
3 osoba. Ja sam Vas htio pitati sljedeće: ukoliko je ta Krajiška jedinica koja se
4 ovdje šalje u Trnovo, stvarno počinila prije toga masovno ubojstvo od 15 osoba,
5 da li bi Glavni štab htio nešto o tome detaljnije saznati prije nego što ih
6 uputi na neko drugo bojište?

7 O: Ne mogu Vam odgovoriti na ovo pitanje jer ja ta saznanja nisam imao
8 ni tad ni sad.

9 P: Nisam Vas tako ni pitao. Da li bi operativni odjel htio, da je na
10 raspolaganju imao takve informacije, da li je to nešto što biste htjeli čuti od
11 komandanta Krajišnika ili od Vinka Pandurevića, od bilo koga ko je takve
12 informacije možda imao na raspolaganju?

13 O: Ne razumem da li bi... htio bi čuti, ovaj, a... ne mogu ja zahtjevat' da
14 nešto čujemo ako nisam saznao da se nešto dešavalo, je l'? Pa se onda
15 interesujem da mi se kaže detaljnije o tim dešavanjima. Morao bi' bar neku
16 spoznaju imati da se nešto dešavalo sa njima, pa da se interesujem da...da dobijem
17 detaljnije podatke o tim dešavanjima.

18 P: Gospodine, pitanje je stvarno jednostavno. Da li bi operativna
19 jedinica željela da zna da neka jedinica, koja joj pomaže, koju prosljeđuje na
20 drugo bojište, je ranije bila angažovana u masovnom ubojstvu? Da li je to vrsta
21 informacije koja bi Vas zanimala, ili ne?

22 O: Ako bi' znao da se nešto dešavalo, onda bi me interesovalo. Ali ta
23 jedinica se upućuje... uopšte ne prolazi ov... blizu nas. Niti imamo kontakt. Njeni
24 pretpostavljeni dobijaju zadatke da...da se uputi, kojim pravcem, maršuju i

25
26
27
28
29
30

1 gdje se javljaju i kome na izvršenje zadatka.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, vidim da je
3 vrijeme za pauzu. Ja imam još nekoliko važnih dokumenata i presretnutih
4 razgovora. Ja ću zamoliti da mi se odobri dodatno vrijeme u odnosu na moju
5 procjenu. Svjedok se bavio nekim temama koje ja nisam očekivao, kao što je na
6 primjer ono referisanje Milovanovića. O tome smo malo više razgovarali nego što
7 sam ja predviđao.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

9 [Sudije vijećaju]

10 Nastavljamo sa radom za 25 minuta. Hvala Vam.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, general
12 Miletić je stajao.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je vidio da sam ga sada
14 pogledao. Onda sam vidio da je on sjeo, pa sam pretpostavio da zapravo više nema
15 šta sad dodati ili da će možda razgovarati sa svojim zastupnicima tokom pauze o
16 tome. Hvala.

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 ... Početak pauze u 10.30h

19 ... Sjednica nastavljena u 10.59h

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim Vas, ustanite.

21 Izvolite sestti.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine McCloskey. Možete li nam
23 dati procenu koliko ćete još dugo unakrsno ispitivati ovog svedoka?

24 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nadam se sat vremena. Imam tri ili
25 četiri dokumenta i nekoliko zapisnika tajno snimljenih telefonskih razgovora. I
26 pokušaću da ta diskusija bude kratka.

27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Pokušajte. I izvolite.

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U redu, generale.
2 P: Generale, da pogledamo sada dokument 65ter 2157. Daću Vam i primerak
3 na papiru, tog dokumenta. Radi se o dokumentu koji ste možda već videli, a to
4 važi i za dokument 2794. Jeste li imali prilike da vidite ove dokumente kada ste
5 spremali svoje svedočenje u poslednjih par dana?
6 O: Da, pokazan mi je dokument.
7 P: Dakle, imali ste prilike da ih proučite. Moje pitanje je sledeće: Vi
8 ste očigledno 21. jula bili tamo. Da li se sećate da su oni stigli do
9 operativnog odeljenja tog dana?
10 O: Da, stigli su na ličnost generala Miletića.
11 P: Dakle, Vi ih se sećate, zar ne?
12 O: Da.
13 P: Zašto bi, onda, Tolimir lično predlagao generalu Miletiću nešto, a ne
14 Mladiću ili nekom drugom kao što je Gvero ili Milovanović?
15 O: Ovde ovo treba tumačiti kao izvještaj, stanje u žepi. U prve tri
16 tačke opisuje se stanje o... na tom dijelu prostora. Zatim, u 4. tački kaže:
17 "Mišljenja smo... " ne znam ko - znači, ovo je množina. Ako je general Tolimir sa
18 generalom Mladićem, ne znam zašto bi se obraćao generalu Miletiću, kao načelniku
19 uprave, na ovaj način.
20 P: Ako se sećate, tog istog dana, 21. jula, videli smo da je general
21 Miletić izdavao neka naređenja. Dakle, da li bi bolje bilo da se protumači da je
22 na dan 21. general Miletić imao veća ovlašćenja nego uobičajeno i da je to
23
24
25
26
27
28
29
30

1 razlog zbog čega je on to poslao lično na generala Miletića? Mislim, Vi ste bili
2 tamo na licu mesta, pa mi recite.

3 O: Nelogično je i...i... nevojnički, mimo subordinacije, da pomoćnik
4 komandanta, koji je po rangu viši za jednu stepenicu, se potčinjava generalu
5 Miletiću da... o... i da se tumači da... da je general Miletić u ulozi nekakvog
6 pretpostavljenog gelena... generalu Tolimiru.

7 P: Zar ne bi bilo najjednostavnije objašnjenje to da je general Mladić
8 zadužio za taj dan generala Miletića da bude odgovoran za Glavni štab i da onda
9 u tom smislu Tolimir iznosi ove predloge koji će se proslediti štabu, da ga oni
10 prouče i da te predloge proslede komandantu. Da li mislite da je to pravo
11 tumačenje?

12 O: Nije pravo tumačenje, ja sam ubijeden da generalu Tolimiru ne bi bilo
13 drago sad da mu komandant pretpostavlja generala Miletića. Jer kad se neko
14 zadužio, onda se vodi računa o hijerarhiji onoga kome se ostavlja neka
15 nadležnost iz... iz ingerencija komandanta.

16 P: Možda bih mogao da se složim s Vama oko toga, da se generalu Tolimiru
17 to ne bi dopalo, ali to ne znači da to tako treba gledati. Ovo bi mogao biti
18 predlog generalu Mladiću koji je prosleđen preko generala Miletića, a on je, u
19 tom trenutku, bio zadužen, odnosno taj čovek nije bio u komandi u tom trenutku.

20 O: Moguće, i...i ta varijanta.

21 P: Možete li mi reći kakva je to aerosol bomba?

22 O: Aerosolna... znam da postoje, ali mi nismo to imali u naoružanju.

23 P: Šta je to konkretno?

24 O: Ne bi' Vam znao objasniti, ja nisam municijaš, ali ima neka
25 specifična dejstva, pretpostavljam. Da li podpritisak, nadpritisak...

26 P: Video sam jedan izveštaj sa bihaćkog fronta, gde se kaže, nisam

27

28

29

30

1 siguran koja strana zaraćenih lansirala neku vrstu projektila koji se spustio sa
2 padobranom i da je došlo do jake eksplozije i do distribucije goriva. Da li bi
3 to, po Vama, bila aerosolna bomba? Amerikanci vole da to koriste u Afganistanu.

4 O: Ne znam, ne m... ne bih mogao...

5 P: Šta je štab mislio o predlogu generala Tolimira da se bombarduju
6 izbegličke kolone? Oprostite, da se unište izbegličke kolone da bi se prisilili
7 Muslimani na predaju? Da li je štab to razmotrio kao predlog? Pogledajte
8 poslednji pasus.

9 O: Vidim. Nisu...nisu imali komentar na to.

10 P: U redu. Mislim da ste rekli da general Miletić nije učestvovao u
11 pregovorima u Žepi. Na bilo koji način. Nešto tako. Jesam li u pravu?

12 O: Mislim da je tako pitanje bilo i da sam rekao da, kol'ko ja znam,
13 nije učestvovao.

14 P: U redu. Ali *vis-a-vis* njegovog položaja u Glavnom štabu, da li bi on
15 imao saznanja o tome?

16 O: Mogao bi imati saznanja.

17 P: Pa, je li znao o tome? Vi ste bili tamo. To je bila velika stvar.
18 Održavali su se pregovori sa Muslimanima, u jednom istorijskom mestu, u pitanju
19 su bili životi ljudi. Mora da se sećate da li ste bili u tome, učestvovali, ili
20 niste. Odnosno, da li ste znali da su pregovori u toku i očigledno, pošto ste Vi
21 bili tamo, onda je trebalo da bude i general Miletić tamo.

22 O: Naše učešće je u prosleđivanju informacija između lica koja govore o
23 određenim problemima.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, bili ste uključeni u sve to?

2 O: Na takav način, da.

3 P: Mislim operativno odelenje. I za razliku od ljudi koji su bili na
4 terenu i koji su sedeli za istim stolom sa neprijateljima, Vi ste mogli da primite
5 informacije koje su vam oni slali, da ih proučite, da ih analizirate, i da
6 sačinjavate predloge i da tražite mišljenja od drugih ljudi o svemu tome; zar
7 ne? Dakle, to je ono što ste Vi opisali kao posao koji ste Vi i štab obavljali u
8 to vreme?

9 O: Mi nismo raspravljali o konkretno tim pregovorima. Jer pregovore vode
10 negdje na terenu, a ako nam nešto naredi da prosledimo negde, mi to uradimo.

11 P: Ne sećate se da Vam je general Tolimir slao neke biltene, *communiqués*
12 , sugestije, komentare, da je tražio od Vas, odnosno od Glavnog štaba, neku
13 povratnu informaciju?

14 O: Moguće, ali ne znam konkretno.

15 P: Da vidimo da li možemo malo da Vam osvežimo pamćenje.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da pogledamo dokument 65ter broj 191.
17 To je jedan od tih biltena, odnosno poruka od generala Tolimira. Nosi datum 25.
18 juli, kada ste Vi bili tamo. To je poslato iz komande Rogatičke brigade. "Vrlo
19 hitno, Glavnom štabu lično, generalu Gveru, ili generalu Miletiću."

20 Naslov "Sporazum o razoružanju Žepe". I prema ovom dokumentu, Glavni
21 štab je dobio tekst sporazuma. "Predlažemo da ga pošaljete komandi Sarajevsko-
22 romanijskog korpusa, Državnoj komisiji za razmenu ratnih zarobljenika".

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Kaže se da "Naš predstavnik za razmenu ratnih zarobljenika ne sme praviti
2 aranžmane sa Muslimanima, koji odstupaju od teksta sporazuma". Po tome se,
3 dalje, sugeriše da "Naša komisija treba da traži da svi naši ratni zarobljenici
4 /prevod engleskog transkripta: "uključujući i one iz Goražda i Bihaća"/.

5 Ali nećemo sada da prolazimo kroz ceo dokument. Pogledajte broj 2. Tu se
6 govori koji su muslimanski zahtevi koji se odnose na generala Gobillarda, i
7 potom se kaže: "Preneti zahtev UNPROFOR-u da pošalje jednog oficira u rang
8 pukovnika, iz Sarajeva u sektor UNPROFOR-a i na kontrolni punkt broj 2."

9 Dakle, od Vas se traži da pribavite i prosledite informacije i tu se
10 sugeriše da Tolimir ne želi nekog generala iz UNPROFOR-a, ne želi da se ponovi
11 situacija u Srebrenici sa generalom Morillonom. Ovde se, isto tako, kaže da
12 treba pozvati Međunarodni komitet crvenog krsta.

13 Dakle, Tolimir ne samo da predlaže Miletiću i Gveru, već im upravo
14 nalaže da urade ovo i ono, s tim da razgovaraju. Sigurno da ste Vi bili
15 uključeni u sve ovo, ili barem delimično uključeni u sve ovo ovde. Da li se sada
16 sećate malo bolje?

17 O: Ne. Časni Sude, akt je naslovljen na "ličnost" Generala Gvere, ili -
18 a ne "i" - nego "ili" generala Miletića. A kad se dobije na šifru i traži se na
19 ličnost, onda to šifrer nosi direktno onome ko je naslovljena ličnost. Zato ja
20 nisam vidio taj akt, u to vrijeme.

21 P: Vi to znate bolje nego ja, ali kada nešto stigne od Tolimira i
22 upućeno je jednom ili drugom, zar nije logično da ćete onda taj dokument
23
24
25
26
27
28
29
30

1 predati obojici? Ili će neki tamo sitni službenik, on odlučivati kome od njih
2 dvojice će se uputiti to, da li Gveru ili Miletiću?

3 O: General Tolimir je samim naslovljavanjem opredijelio na koga će akt
4 ići. I poslužilac na šifri, on to stavi u fasciklu i ne može da nosi bilo kome,
5 javno, ovako. Nego na ličnost. Zato se i piše "na ličnost". Nosi naslovljenoj
6 ličnosti. A ovdje je rečeno ili generalu Gveri, ili generalu Miletiću.

7 P: U redu. Da počnemo sa Gverom. U njegovom položaju, na njegovoj
8 funkciji, šta bi podrazumevalo uobičajeno, da Gvero radi, u smislu davanja
9 odgovora na nešto što od njega Tolimir traži? Je li imalo to bilo kakve veze sa
10 pitanjima morala i verskim pitanjima i slično?

11 O: O konkretnom zadatku, vezano za razmenu, je l' tako? Sporazum o
12 razoružanju, pardon, Žepe. I traži se i da se ostvari kontakt sa ovom državnom
13 komisijom za razmenu.

14 P: Razumem to, ali moje pitanje je bilo: Šta bi general Gvero u svojoj
15 funkciji, na koji način bi on učestvovao u izvršenju ovakve vrste zadataka? Je
16 li bi se to nekako normalno uklapalo u njegov obim odgovornosti, zadataka koje
17 on izvršava kao pomoćnik komandanta za moral, pravna pitanja i religiozna
18 pitanja?

19 O: Pa, pravna su pitanja i... i ovaj, razmena.

20 P: Je li general Gvero bio pravnik po struci?

21 O: Ne, ali je imao potčinjene organe za pravne poslove.

22 P: U redu. Dakle, ovde se ustvari daje saglasnost na to razoružanje i po
23 prirodi stvari i po svojoj funkciji, general Gvero bi trebalo da bude uključen u
24 to kao neko ko je zadužen za pravna pitanja; zar ne?

25 O: A... ovde, u prvoj tački kaže... general Tolimir predlaže da ga
26
27
28
29
30

1 proslijedi komandi, ovaj sporazum, Sarajevsko-romanijskom korpusu, a preko tog
2 korpusa i toj državnoj komisiji za razmjenu ratnih zarobljenika. Da li bi
3 general Gvero imao potrebu da konsultuje pravnike svoje ili... ili ne, ja sad ne
4 znam. Ili je dovoljno ovo što je napisao general Tolimir.

5 P: Ono što bih hteo da mi Vi kažete jeste: da li je ovo nešto što bi
6 general Gvero, po prirodi stvari, kao neko zadužen za pravna pitanja, radio, ili
7 ima možda neka sugestija da je sada general Gvero čovek koji je odgovoran u tom
8 trenutku i da to treba onda da bude upućeno njemu? Ako znate, Vi ste bili tamo,
9 ja Vas zbog toga pitam.

10 O: Ja...

11 P: Ako znate odgovor.

12 O: ... baš ne mogu da tvrdim, ali... ne znam.

13 P: U redu. General Miletić je u funkciji nekog ko trenutno zamenjuje
14 Milovanovića u mnogim pitanjima ili kao načelnik operativnog odeljenja za obuku.
15 Da li to nagoveštava i naznačava, na bilo koji način, da bi on trebalo da bude
16 neko ko je zadužen da se bavi ovim zadacima? Znači, imajući u vidu položaj koji
17 on zauzima u tom trenutku.

18 O: A... ovde je uloga lica o kojima je naslovljeno to da proslede i
19 postupe po ovome što je general Tolimir zahtijeva, ili traži od njih. Ne u
20 smislu da oni rešavaju. Jel /sic/, taj sporazum je već je napravljen na terenu.
21 Oni su donijeli odluke. Znači, ovde general Gvero i general Miletić o ovom
22 sadržaju akta ne odlučuju ni o čemu.

23 P: Ja nisam pričao o odlučivanju. Ja sam govorio o zadacima koji se ovde
24 spominju. Da li bi ovi zadaci bili nešto uobičajeno, normalno, u okviru onoga
25 što je Miletić radio u tom trenutku, budući da je bio načelnik operativno-
26 nastavnog odeljenja i zamenjivao Milovanovića? Da li bi on, onda, reagovao na
27 ovakve zahteve?

28

29

30

1 O: Pa on bi morao da postupa, ako dođe akt do njega i... i traži se. Il'
2 bi nosio komandantu, il' bi tražio saglasnost od lica koje zamjenjuje
3 komandanta, upoznao ga s tim ako nije poznato, i postupao po ovom aktu.

4 P: Možda ćete se setiti, odnosno, da li se sećate da ste videli ovo?

5 O: Ne.

6 P: Da li se sećate da li je iko pokušao da spreči generala UNPROFOR-a da
7 ode u Žepu kako je to izričito naglašavao i sugerisao Tolimir? Sigurno se sećate
8 generala Smitha i njegove uloge u Žepi?

9 O: General Smith je bio komandant UNPROFOR-a, ako se dobro sećam, za
10 Bosnu i Hercegovinu.

11 P: Ali se ne sećate da ste Vi ili Vaše odelenje imali ikakvog udela u
12 pokušajima da se ljudi kao što je general Smith spreče da odu u Žepu?

13 O: Ja ne.

14 P: Dakle, ni Tolimir ni Mladić posle toga Vam se nisu obratili i rekli
15 "Tražim od Vas da ne dozvolite UNPROFOR generalima da se u ovo umešaju i da ću
16 Vas smatrati odgovornim ako se general Smith pojavi." Dakle, to on nije rekao
17 niti Gveru, niti Miletiću?

18 O: Ovde piše, u tom pasusu, Vi ste malopre pročitali, da se ne ponovi
19 situacija sa generalom Morillonom, je l'. Ne znam u kom stavu piše to, ne mogu
20 da nađem.

21 O... ovde stoji u stavu "Proslediti UNPROFOR-u zahtjev za upućivanje
22 jednog oficira ranga pukovnika iz sektora Sarajevo na punkt 2 UNPROFOR-a na
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Bokšanici, radi praćenja realizacije sporazuma."

2 P: Ne. Deo na koji sam ja citirao je tačka 2, gdje kaže: "Molimo Vas da
3 primite k znanju da ne želimo da pošaljemo generala, budući da imamo informacije
4 da će Muslimani iskoristiti njegovo prisustvo po sličnom scenariju, kada su
5 iskoristili prisustvo generala Morillona u Srebrenici 1993."

6 Dakle, sve što sam Vas pitao, generale, jeste bilo - Ako bi se general
7 Smith pojavio i pomutio stvari, ja pretpostavljam da gospodin Tolimir i Mladić
8 ne bi baš bili zadovoljni zbog toga, pogotovo kada su Vama pre toga rekli da
9 pokušate da sprečite da se do toga dođe. Da li Vam je sada malo svežije
10 pamćenje? Ako nije, nema nikakvih problema, nastavićemo.

11 O: Pa nisam vidio gde piše "sprečiti".

12 P: Vidite ovaj deo gde se spominje Morillonovo ime?

13 O: Da. Ali ovo ovde se kaže "Prosledite UNPROFOR-u zahtev za upućivanje
14 jednog oficira ranga pukovnika iz sektora Sarajeva". A onda u drugom pasusu
15 kaže: "Napomenite im... ", znači UNPROFORU-u /?da/ se na...na...napomene "... da ne
16 želimo da upućuju oficira ranga generala, obzirom da raspoložemo saznanjima da
17 žele zloupotrebiti njegovo prisustvo po sličnom scenariju kao što je... su
18 zloupotrebili prisustvo generala Morillona u Srebrenici tokom 1993. godine."

19 Dakle, ovde ne kažete "sprečiti", nego u tom zahtevu da se... upućeno
20 zahtevu da se traži da to bude... ne bude general, nego da bude član UNPROFOR-a,
21 ranga pukovnika.

22 P: Slažem se. I jeste li tako postupili?

23 O: Ja nisam pisao zahtev UNPROFOR-u. Za kontakte s UNPROFOR-om je bio
24
25
26
27
28
29
30

1 pukovnik Đurđi... Đurđević... Đurčić Miloš.

2 P: Dakle, po ovim pitanjima bi general Miletić radio sa Đurđićem?

3 O: Da.

4 P: U redu. Malo ste govorili nešto o konvojima, nećemo se dugo na tome

5 zadržati. I da pogledamo u tom smislu, onda, par dokumenata.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je dokument o kome ste nam već nešto

7 rekli i nosi broj 5D846.

8 P: Imate pred sobom fotokopiju. Ispravite me ako grešim, ali ono što

9 vidimo ovde jeste da to nosi datum 25. novembar 1994. I upućen je komandi

10 Drinskog korpusa, od strane generala Mladića. U njemu se govori o blokadi 4

11 konvoja koju je on odobrio

12 Vi ste pročitali ovo, kako smo Vas mi molili, i o tome ste nešto rekli.

13 Jedna stvar, međutim, koju bih hteo da Vas pitam jeste tačka 2. ovog naređenja,

14 gde se govori o tome da treba organizovati, ako je potrebno, pripreme osoblja

15 koje će učestvovati u izvršenju ovog zadatka, dakle, da bi im se omogućilo da se

16 nose sa mogućim nepredviđenim koracima koje mogu preduzeti ljudi koji su u

17 konvoju.

18 Dakle, Vi ste 25. novembra 1994. bili u Glavnom štabu, zar ne?

19 O: Nisam siguran. Ja sam dobio naređenje od generala Miletića u drugoj

20 polovini novembra da idem a... na istureno komandno mjesto kod generala a...

21 Milovanovića.

22 P: Da li se uopće sjećate ovoga...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovo...ovo je 1994. godina.

2 P: ... naređenja koje se tiče blokiranja?

3 O: Da.

4 P: Dakle, da li se uopće sjećate ovoga?

5 O: Ne. Ne.

6 P: Jer ovo dolazi iz Vašeg odjela?

7 O: 03/4, da. Al' se ne sjećam jer nisam bio 25. tamo.

8 P: Ono što me zanima ovaj je sljedeći red. Tačka 2 naređenja. Kaže

9 "Blokada mora imati elemente naknadne kontrole zbog sumnjivog sadržaja konvoja.

10 Nećemo im stavljati do znanja da se radi o blokadi i dužini trajanja iste. Već

11 je prevashodni zadatak našeg osoblja detaljna kontrola."

12 Kad kaže da mora imati elemente, mora izgledati dakle, da se radi o

13 kontroli sumnjivog konvoja, tu se nigde ne navodi da raspoložete informacijama o

14 tome da je sadržaj sumnjiv. Ovdje se radi o blokadi kojom se - jeste - naređuje

15 pretres, ali se zapravo zadržava prolazak tog konvoja, zbog nekog razloga.

16 O: Ja mislim da ovde detaljan pregled sadržava... zahtjeva duže vrijeme

17 boravka konvoja. Nekad su ti rutinski a... pregledi bili kraći, kad nema a...

18 spoznaja. Ovde vjerovatno komandant ima neke obaveštajne podatke prisutne, gdje

19 bi trebalo izvršiti detaljniju kontrolu i duže zadržavanje konvoja na punktu

20 gdje treba da bude pregledan. I upozorava, ovde: "Pri tome ispoljiti maksimalno

21 profesionalan i korektan odnos i odli... odlučno držanje."

22 P: Razumijem. Neću se detaljno više baviti više ovime. Da li ovdje

23 Mladić traži od Drinskog korpusa da kaže konvoju UNPROFOR-u da oni smatraju da

24

25

26

27

28

29

30

1 je teret nešto sumnjive prirode, i da je to zapravo razlog za zaustavljanje,
2 blokiranje, iako zapravo nema pravog razloga da se smatra da je nešto sumnjivo u
3 teretu, jer da ima već bi to bilo navedeno u samom naređenju? Da li je riječ o
4 tome?

5 O: Ja mislim da je to nagađanje. Jer naredbodavac sigurno raspolaže
6 nekom informacijom. A prethodna iskustva su bila i takva da je bilo transporta u
7 tim konvojima i robe, odnosno materijalno-tehnički sredstava koja a... a... su bila
8 indikativno od municije, nekih vrsta naoružanja i goriva koje prevazilazi
9 potrebe jedinice UNPROFOR-a.

10 P: Dobro. Mislim da više nije potrebno da o ovome razgovaramo.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim dokument 5D884.

12 P: U vezi koju ja imam su oznake, inicijali i podcrtano je ono što sam
13 ja napravio, a na temelju onog što ste Vi napravili na ekranu. Možda bi bilo
14 lakše da probamo da pred svjedoka stavimo ono što je on sam upisao.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dakle, 5D. Sad ćemo čuti koji je to
16 dokument. 5DIC00235.

17 P: Da Vas malo prisjetim, o čemu se radi. Nadam se da to imate sa sobom.
18 Ne znam koji je to broj u registratoru pred Vama. Možda može pomoći gospodin
19 Petrušić, ali... Da, evo imamo to na ekranu. Riječ je o jednome od ovih zahtjeva
20 koje je slao general Nicolai, iz UNPROFOR-a. Neko je to preveo. Vi ste nam
21 objasnili da su ti zahtjevi dolazili faksom. Da su odlazili do Mladića.

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Istaknuli ste gdje je stavio, general Mladić, svoj paraf. Mislim da
2 je ovo tu gdje ima crvena dvojka, da je to u tom krugu. Je li tako?

3 O: Da.

4 P: Zatim ste nam također ukazali na... Mislim da je za to potrebno da
5 malo spustimo dokument, ne treba nam sad, ustvari ustranu da ga pomaknemo, nije
6 nam važan toliko engleski. Čini mi se da je bilo još nešto. Da li vidite tu
7 negdje možda Tolimirov paraf?

8 O: Da. U des...desnom crvenom krugu. Označen sa 1, ispod, malo mrljava
9 jedinica.

10 P: U dnu, u ovom rukom napisanom delu se govori... Kažete da mislite da
11 je to napisao pukovnik Đurčić, a da su to uputstva kapetanu Novakoviću; je li
12 tako?

13 O: Da.

14 P: Misлите da je Novaković napisao ovo na vrhu "Čaura, Domar, Breša"?

15 O: Da. Obavješteni, pa znak jednakosti ili strelica, ne znam šta je -
16 Čaura, Domar, Breša i vremena: 11.35, 11.38, 11.40.

17 P: Možemo i vidjeti, a to nismo, to ne vidimo u prevodu na engleski.
18 Vidimo da je ovo dokument iz jula 1995. To je gore u desnom uglu, da li to
19 vidite?

20 O: Da.

21 P: Ti inicijali gore u desnom uglu; da li oni Vama imaju nekog smisla?
22 Ovo iznad datuma i ovo odmah ispod toga? Ovaj paraf, čiji je to?

23 O: Mislim da je od ovoga ko je napisao "Obavješteni - Čaura,
24
25
26
27
28
29
30

- 1 Domar, Breša".
- 2 P: Ko je to mogao biti?
- 3 O: Mislim ovaj kapetan koji je dole naslovljen od pukovnika Đurčića.
- 4 P: Novaković?
- 5 O: Da.
- 6 P: Dakle, mislite da je ovaj paraf iznad datuma, da je to Novaković, a
- 7 ovaj ispod?
- 8 O: Ovo je A/A.
- 9 P: Šta to znači?
- 10 O: *Ad acta*.
- 11 P: Šta znači *ad acta*?
- 12 O: Arhivirati.
- 13 P: U redu. Mislim da ste rekli da general Miletić u ovo nije bio
- 14 uključen. Je li tako?
- 15 O: Ne znam na koji način. Nigdje iz dokumenta se ne vidi njegov rad.
- 16 P: To razumijem. Ali mislim da ste jednu općenitiju izjavu rekli u vezi
- 17 s time tokom iskaza. Vi me ispravite ako sam pogriješio, mislim da ste rekli da
- 18 nije bio uključen u taj proces. Dakle, sada nam recite općenito da li je general
- 19 Miletić na bilo koji način bio uključen u ovo pitanje konvoja kada se razmatrao
- 20 zahtjev, kada se donosila odluka, kada je on, dakle, bio dalje prenesen raznim
- 21 osobama koje su bile uključene u cijeli postupak.
- 22 O: Uglavnom ovaj posao je posao odelenja za civilne poslove. Ali ima
- 23 slučajeva da je na osnovu ovakvih odluka komandanta, sa njegovim parafom i
- 24 naznakom šta radi, ponekad se dešavalo, iz ne znam kojih razloga, da su donosili
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 kod nas, najbrže tu u operativno odeljenje, da napišemo, radi brzine
2 pretpostavljam, obavještenje na osnovu onoga što je komandant parafirao
3 jedinicama.

4 P: Kažete "nama"; mislite na operativno odeljenje?

5 O: Da, da.

6 P: A čiji paraf? O čijem parafu bi se tu radilo?

7 O: O komandantovom.

8 P: A komandant je bio?

9 O: Komandant Glavnog štaba je Ratko Mladić.

10 P: Kada kažete "vi", mislite na Vaše odeljenje sa generalom Miletićem
11 koji je na čelu odeljenja?

12 O: Nije on na čelu odeljenja, on je na čelu uprave.

13 P: Da, da, tako je. Dakle, kao čovjek koji je na čelu uprave, on je
14 uključen u proces, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Dobro. Ovde konkretno, recite, pomoćnik komandanta za bezbednost i...
17 recite koja je njegova uključenost. Zbog čega bi on trebao biti uključen u
18 razmatranje ovog dokumenta?

19 O: U ovom konkretnom primeru ne znam. Očigledno je da je ovaj paraf,
20 znači, prethodilo ovo A/A, pa onda "kroz, paraf, generala Tolimira". I da je to
21 naknadno prebrisano i ima odobrenje komandanta "Da" i dole potpis komandanta
22 Glavnog štaba. Zašto je to bilo, ne znam. Vjerovatno je, iz nekih razloga,
23 pukovnik /?Đurić/ odnio prvo Tolimiru, ali ne znam zašto. Pa da je naknadno
24 upoznat komandant i da je komandant donio drugačiju odluku.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Obradoviću,
26
27
28
29
30

1 prevodioci nisu dobro razumjeli što ste rekli. Zamoliću da ponovite cijeli svoj
2 odgovor, pošto je pitanje bilo ovdje konkretno: "Recite koja je uloga ili
3 interes pomoćnika komandanta za obavještajnu bezbjednost. Na koji je način bio
4 uključen u sve ovo?"

5 I Vi ste rekli da u konkretnom slučaju ne znate, da su ti, taj paraf, da
6 je nakon toga došao paraf generala Tolimira, koji je onda izgledao poništen, pa
7 je napisan. Ne znamo kako se točno to odigralo. Tako su prevodioci čuli.

8 Možete li nam dati cijeli odgovor?

9 SVJEDOK: Časni Sude, general Tolimir kao načelnik sektora za
10 bezbednosno-obaveštajne poslove, treba da bude upoznat na neki način o
11 zahtjevima UNPROFOR-a za prolazak određenih konvoja, sa stanovišta obaveštajno-
12 bezbednosnih procjena. To je njegov interes. A drugi dio, rekao sam, konkretno
13 na ovome aktu koji je na ekranu, postoji paraf generala Tolimira i odrednica
14 A/A, iznad tog parafa, lijevo i gore. I čini mi se da je ona prekrižena.

15 A lijevo od toga imamo komandantov n...naputak ili naređenje, da... i njegov
16 paraf ispod toga, da.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je sada dovoljno jasno, gospodine
18 McCloskey?

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, skoro da je jasno.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda bolje da postavite onda još
21 nekoliko pitanja. Svi ćemo bolje razumjeti.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

23 P: Ovo što je, čini Vam se, prekriženo, između ova dva crvena kruga, šta
24
25
26
27
28
29
30

1 je to? Šta to znači?

2 O: Pretpostavljam, nisam siguran, da je ovo general Tolimir napisao A/A
3 i stavio tu svoj paraf. A da je možda naknadno akt došao, znači, vjerovatno do
4 komandanta - iz kojih razloga, ne znam - i da je on dao saglasnost ovde "Da" i
5 parafirao ovo odobrenje "Da".

6 P: A to što je prekriženo da bi taj dokument trebao biti stavljen ad
7 acta, kako da to protumačimo? Jer to ste nam rekli. A/A znači da treba
8 arhivirati; je li tako?

9 O: Da.

10 P: Da li ima neki poseban značaj to što su, recimo Tolimir ili Mladić,
11 ko god je to prekrižio?

12 O: Pa nema značaj. Komandantovo je odlučivanje. Mogao je Tolimir...
13 general Tolimir da ima svoj stav i mišljenje o ovome, ali ono je bilo suprotno
14 komandantovom.

15 P: U redu. Veoma jednostavno, kada se pogleda ovaj zahtjev, riječ je o
16 zahtjevu o evakuaciji trojice ukrajinskih vojnika. Jednog poručnika, jednog
17 podoficira i jednog običnog vojnika, radi medicinskih razloga. Dakle, da li je
18 ovo jedno pitanje koje se tiče službe za bezbjednosne poslove? Da li oni moraju
19 razmotriti da li se radi o legitimnoj evakuaciji zbog zdravstvenih razloga ili
20 se radi o nečem zapravo puno zlokobnijem?

21 O: Pa ne mislim da je zlokobno. Provjere...provere bezbednosne i
22 obaveštajne su uobičajene.

23 P: Dakle, Tolimir je rutinski pregledavao ovakve dokumente?

24 O: Pa, ne mogu da... ne mogu da kažem, ovaj, ja ovo sve što govorim to je
25
26
27
28
29
30

1 moja procjena šta se desilo. Ali identifikujem ovo šta stoji na dokumentu.

2 P: Ovo što nam kažete su veoma ozbiljne stvari. Vi ste nam rekli da su
3 se rutinski obavljale bezbednosne provere. Vi ste svakodnevno bili u tom uredu,
4 pretpostavljam da ste i viđali ovakve zahtjeve?

5 O: Povremeno sam u susretu sa Đurđićem viđao, ništa nije neuobičajeno.

6 P: U okviru tog rutinskog bezbednosnog angažovanja, recite da li bi i
7 organi bezbednosti korpusa bili uključeni u pitanja koja su se ticala konvoja, i
8 to iz istog razloga zbog kojih je i Tolimir bio zainteresiran za ta pitanja.

9 O: Vjerovatno je linijom bezbednosnih, obaveštajnih organa, protok
10 informacija išao od Glavnog štaba ka potčinjenim organima bezbednosti,
11 obaveštajnim i obrnuto. Za jedinicu kroš... o...o čijoj zoni se o...odgovornosti radi.

12 P: Dakle, ako se radilo o zoni odgovornosti Drinskog korpusa, a Tolimir
13 je bio zainteresiran za bezbednosna pitanja vezana za konvoj, pretpostavljate,
14 dakle, da bi se moglo očekivati da bi i Popović bio na isti način zainteresiran
15 za taj konvoj? Nije potrebno da kažemo konkretno ime Popović, možemo govoriti
16 dakle i o organu bezbednosti Drinskog korpusa.

17 O: Pa to je normalna komunikacija po stručnoj liniji, između organa
18 Glavnog štaba i potčinjenih jedinica.

19 P: U redu. I ako bi konvoj došao do nekog kontrolnog punkta, recimo u
20 zoni Zvorničke brigade, onda bi dio normalne komunikacije po profesionalnoj
21 liniji to postala odgovornost bezbjednosti Zvorničke brigade, organa
22 bezbjednosti Zvorničke brigade; je li tako?

23 O: Da u tom bezbednosnom smislu. A komandovanje /sic/ je odlučivao, o
24 ljudstvu koje vrši kontrolu na punktu.

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Htio bih da sada, prije nego što
3 pređemo na neki drugi dokument, želio bih Vas podsjetiti na ta tri vojnika
4 Ukrajinca: Zagichka, Varukha i Gaspinich. Ja se ispričavam svim Ukrajinacima koje
5 sam ovim izgovorom vjerojatno uvrijedio, ali... dakle imajmo na umu ta tri
6 prezimena. Molim da sada pogledamo dokument 2554 po 65ter.

7 P: Ja ću dok to budemo tražili Vas podsjetiti - samo da Vam dam to na
8 papiru u B/H/S-u - da smo jučer gledali neke dokumente vezane za konvoje koji su
9 bili potpisani za generala Miletića. Kako se zvao taj čovjek koji je potpisivao
10 za generala Miletića, ja se sad ne mogu sjetiti imena?

11 O: A... na dva mjesta što me advokat pitao, to je Radoslav Pančić, iz
12 Uprave za vazduhoplovstvo i protivvazdušnu odbranu.

13 P: U redu. Dakle, neću sad pozivati te dokumente, ali oni su se ticali
14 konvoja. Recite da li se sjećate kome su oni bili slani, ti drugi dokumenti, ne
15 ovaj koji sad gledamo. Ja se izvinjavam, to je stvarno samo zato jer sam
16 zaboravio.

17 O: To su bili kao ovaj malopre što je bio na ekranu, faksirani zahtjevi
18 iz UNPROFOR-a, i to je primano na faksu u odelenju za civilne poslove. Njih je
19 proučavao pukovnik Đurđić Miloš i išao sa određenim predlogom ili bez predloga
20 komandantu da bi dobio njegov stav po konkretnim zahtjevima. Kad bi to komandant
21 pregledao i donio odluku za svaki pojedinačno, onda je on pravio jedinstven akt

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i slao kao obaveštenje jedinicama kroz koje treba da prođu konvoji.

2 P: Ovaj dokument je bio poslan jedinicama koje su bile u kontaktu sa
3 konvojem. Dakle, to je dolazilo sa potpisom generala Miletića, ali bi za njega
4 potpisivao taj Pančić; je li tako?

5 O: Pa, vjerovatno, u tom trenutku kad je on to potpisao, ispod blok
6 potpisa generala Miletića, da je general Miletić bio odsutan. To nije njegova
7 redovna obaveza bila.

8 P: Dakle, ako bi general Miletić bio prisutan, on bi bio uključen u ovaj
9 konkretni zahtjev vezan za konvoje, ako je potpisao Pančić?

10 O: Pogrešno ste me razumjeli. Ovo je napisao Đurčić Miloš. A samo je
11 potpisao... jer određena akta, obaveštenja i informacije, je potpisivao i Miletić
12 kao načelnik Uprave. A pošto je Miletić, vjerovatno, bio tad odsutan, imamo ova
13 dva potpisa pukovnika Pandžića, znači on je tu radio zbog odsutnosti generala
14 Miletića. I možda i...i... pukovnika Krste Đerića koji je poslat negdje na teren, u
15 neku jedinicu, da faktički nije bilo adekvatnog starješine da potpiše tu u
16 Upravi za operativno-nastavne poslove.

17 P: U redu. Zapravo Vam nisam trebao postavljati pitanja o dokumentu, a
18 da ga nemamo na ekranu, da možemo svi vidjeti. Ali, u svakom slučaju, da sada
19 pređemo ovaj dokument koji je direktno pred Vama 2554, po 65ter spisku, tu je
20 datum 01.07.1995. kao što je bio i na prethodnom dokumentu koji je uputio
21 Nicolai, a kojim se tražila evakuacija trojice Ukrajinaca iz zdravstvenih
22 razloga. Ako pogledamo 3. stavku dokumenta, vidimo da se spominju ta tri
23 Ukrajinca. A ovo je dokument Glavnog štaba, to možemo vidjeti na 1. stranici.

24

25

26

27

28

29

30

1 Upućen je komandi Sarajevsko-romanijskog i Drinskog korpusa. Na samom kraju
2 vidimo blok potpis, "v.d. načelnika štaba, general-majora Miletića".

3 Dakle, sada tu imamo Miletića uključenog u zahtjev, ovaj zahtjev Glavnom
4 štabu, od strane UNPROFOR-a, nekoliko brojeva koji se tu spominju, dakle, broj
5 2, koji se svakako odnosi na zahtjev koji smo već vidjeli.

6 Dakle, želim Vas nešto pitati. Da li vidite ovaj pečat koji se nalazi u
7 gornjem desnom uglu, u kojem stoji "Komanda 1. zborničke lake pješadijske
8 brigade"?

9 O: Da.

10 P: U redu. Ja mislim da ovaj dokument, bez obzira što je adresiran i
11 upućen Drinskom korpusu, je ustvari upućen Zborničkoj brigadi. I hteo bih da
12 pogledate broj 6, to je na stranici 2 na B/H/S-u, a mislim da je to stranica 1
13 dokumenta koji Vi imate kod sebe. Dakle, stranica broj 2 na engleskom.

14 I gde se kaže: "Od Zagreba...", malo ću preskočiti, govori se o ličnom
15 prtljagu i ličnim stvarima osoblja koje se smenjuje. Teret u oba smera, oprema
16 za prvu pomoć, autobusi i administrativna oprema u kutijama.

17 Potom ima jedna napomena, gdje se kaže da je general Miletić... Ali pre
18 nego što pređem na tu napomenu... izvinjavam se, ali ako možemo sad kad imamo

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovaj dokument da pogledamo ovaj broj 04/4, a sada stoji 06/18. Šta to znači?

2 O: Zaveden je... van uprave za operativno-nastavne poslove ili je u
3 odelenju za... ne bi' sad mogao da se sjetim... ili u odelenju za civilne poslove
4 ili možda čak u upravi za vazduhoplovstvo i protivvazdušnu odbranu, zato što je
5 u potpisu pukovnik Pančić.

6 P: Kako Vi znate da je to potpisao pukovnik Pančić?

7 O: Pa, pokazao mi je advokat u... u njegovom ispitivanju.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.

9 G. PETRUŠIĆ: Gospodine predsjedavajući, ako mogu samo da pomognem.

10 Mislim da svedok ne gleda pravi dokument jer ovo je dokument od 01.07.1995.
11 godine i ja mu taj dokument nisam pokazivao.

12 SVJEDOK: Ja sam mislio da se odnosi na ovaj, s obzirom da je prethodno
13 bio onaj faks o kom ste me Vi pitali, gde sam ja zaokružio.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

15 P: Ono što je Vama pokazano jeste bio zahtev, od strane UNPROFOR-a, koji
16 je poslat faksom i koje su zaokružili Mladić i Tolimir. Sada, ovo što Vam
17 pokazujem, jeste pismo koje je poslao Miletić, koje u sebi sadrži informaciju iz
18 tog telefaksa. Dakle, jedina indikacija o tome ko je sačinio ovaj dokument se
19 nalazi na kraju dokumenta, a to je Radivoje Miletić, zar ne? Jeste to dokument
20 koji Vi niste videli, znam da je dosta kasno i da ćete nas uskoro napustiti.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Dozvolite mi, časni Sude, da ipak objasnim. Nemam ja nikakvih ovdje
2 namjera loših. Ali kad me advokat pitao, on mi je pokazao set ovih faksova, i na
3 osnovu 4-5 - možda i više - onih faksova je bio sačinjen akt, otprilike ovakve
4 forme i tad je, naravno je... bio potpis koji sam ja identifikovao. Pa sam ja
5 mislio da se radi o istom dokumentu.

6 P: Potpuno Vas razumem. Puno smo dokumenata gledali, ali ovo je nov
7 dokument. Dakle, pogledajte ga, a posebno molim da pogledate kraj tog dokumenta,
8 jer mislim da Vam ovaj nije pokazan, a ovo se odnosi na one koje ste Vi videli.
9 I to je dokumenat koji ima Miletićevo ime na sebi i taj dokument je sačinjen
10 davno.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodo Fauveau.

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Možemo li zamoliti svedoka da skine
13 slušalice.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Obradoviću, molim Vas skinite
15 slušalice za trenutak.

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Mislim da je ovo otišlo predaleko, časni
17 Sude. I ovo se svodi na navođenje svedoka da kaže neke stvari. Mi ne možemo
18 mešati različite stvari koje nisu slične. Ovaj dokument mi vidimo tu samo blok
19 potpis i to je samo kopija. Dokument koji smo mi podneli su originali. Mislim da
20 ne može Tužilac povlačiti paralele između ovih dokumenata, kao što je upravo
21 uradio, jer ne znamo ko je, ustvari, potpisao ovaj dokument.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospođo.

2 Gospodine McCloskey?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je vrlo interesantna argumentacija,
4 međutim ovaj dokument se direktno odnosi na ostala dokumenta, jer mi vidimo da
5 se tu navode imena trojice ukrajinskih vojnika i to je vrlo jednostavno. Mi
6 imamo zahtev UN-a, u kome se kaže: "Molimo Vas da dopustite da se ti ukrajinski
7 vojnici evakuišu." Mladić gleda taj zahtev, Tolimir gleda taj zahtev i šta se
8 desi? Dolazi do razmene informacija i slanja odgovora UNPROFOR-u.

9 A... međutim, ovo što nije pokazano u direktnom ispitivanju ovog
10 svedoka, a što ja pokazujem, jeste da se ispod Miletićevog imena nalazi "Drinski
11 korpus" i da se kaže da je ovo odobreno. I da je mala napomena stavljena, da se
12 obezbedi da se njegove instrukcije sprovedu kako treba. Dakle, tu nema nikakve
13 konfuzije i ja ne mogu da tvrdim da li je ovo validan dokument zato što ovaj
14 konkretan dokument, kao što sam rekao ranije, je, mislim, došao iz Zvorničke
15 brigade, odnosno zbirke dokumenata Zvorničke brigade.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Gospođo Fauveau?

17 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih samo želela da stvari
18 budu što jasnije i da ubrzamo stvari. Mi ne osporavamo da ovaj dokument potiče
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 iz štaba i da je upućen jedinicama i da ima blok potpis generala Miletića. Ono
2 što mi osporavamo jeste način na koji Tužilaštvo postupa i kako je pristupilo
3 celoj ovoj stvari i da ovaj dokument, ustvari, ne nosi njegovo ime.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

5 [Sudije vijećaju]

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja bih da odgovorim na ovo, ako mogu,
7 gospodine predsedniče.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, izvolite, gospodine McCloskey.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja mislim da Odbrana namerno, odnosno
10 konkretno nije htela da pokaže svedoku ovaj dokument. I to bi bio zadnji deo ove
11 cele zagonetke.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Molim Vas, nemojmo sad da se
13 igramo ping-ponga ovde.

14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Ja ne mogu ovde da se
15 zaustavim. Zaista mi je žao. Ovo je jedna insinuacija, koja, ustvari, ne stoji.
16 Mi smo svedoku pokazali dokument koji je vrlo sličan ovome, a zašto mu onda ne
17 bismo pokazali i ovaj, kako smo to već uradili.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

19 [Sudije vijećaju]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jednoglasna odluka je da mi ne vidimo
21 nikakve neregularnosti u načinu na koji Tužilac izvodi ovaj dokaz. Dakle,
22 dopustićemo da se postavi pitanje i da se, u tom smislu, koristi ovaj dokument.
23 Takođe, želimo samo da Vas zamolimo da ne pribegavate onome što smo mi rekli da
24 svakako nije nešto što mi preferiramo. Ako imamo jednog branioca koji radi sa

25

26

27

28

29

30

1 svedokom, onda pokušajte da se u to ne uključuje neki drugi branilac.

2 Dakle, mi smo to nedavno dopustili u par navrata, ali ako je moguće da
3 se to izbegne što je više moguće. Ja zaista razumem da ponekad postoji hitna
4 potreba da se interveniše i da neko mora da ustane i da uloži prigovor, međutim
5 pokušajte da to svedete na najmanju moguću meru, molim vas. U redu.

6 Da nastavimo.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući. Svima
8 na znanje, dokument koji sada imam, 65ter 2554 je uveden u spis preko gospodina
9 Butlera.

10 P: Ja bih da pročitamo ovu napomenu koja se nalazi na stranici 3 i na
11 stranici 2 na B/H/S-u i glasi: "Kretanje konvoja, pomenuti pod tačkama gore 5 i
12 6, koje je odobreno, treba da budu posebno pod kontrolom timova na otvorenim
13 punktovima i oficira za vezu Drinskog korpusa, odnosno komande Drinskog korpusa,
14 pre nego što uđu na teritoriju Republike Srpske, na povratku iz Zvorničke
15 brigade. Proverite teret koji se nalazi u tih 6 kamiona. Dogovoreno je da tih 6
16 kamiona će transportovati humanitarnu pomoć za Zvornik, a isti broj kamiona
17 treba da donese humanitarnu pomoć Sarajevu, odnosno sarajevskim Muslimanima.

18 Ako ti kamioni dođu do Zvornika, bez rečenog tereta, nemojte ih
19 propustiti u Sarajevo ili Srebrenicu."

20 Zatim se dalje kaže: "Drugim rečima, kada konvoj stigne u Zvornik,
21 proverite ga, utvrdite šta sadrži i obavestite komandanta, a potom ćete dobiti
22 instrukcije o tome šta dalje da se radi sa tim konvojem. O tome obavestite samo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ljudstvo koje je upućeno i uključeno u ove stvari. Detaljne informacije
2 koristite samo za interne svrhe. Nemojte ih otkrivati trećim licima."

3 Dakle, ovo je vrlo jasna napomena, koja je poslata pod imenom, odnosno u
4 ime generala Miletića. Dakle, zar nije dužnost i obaveza, osobe koja šalje
5 ovakvo pismo Drinskom korpusu i Sarajevsko-romanijskom korpusu, da jasno objasni
6 komandirima i komandantima naređenja, tako da ljudi u korpusima i na terenu i
7 oni koji su na kontrolnim punktovima, vrlo precizno razumeju šta se od njih
8 očekuje da urade, odnosno šta komandant od njih očekuje da urade? Je li to tako?

9 O: Prvo, ova saznanja koja opredeljuju da se napiše ovakav stav, su
10 morala doći ili od komandanta ili od organa koji raspolažu većim podacima vezano
11 za ova kretanja UNPROFOR-a. I mislim da je ovde Miletić napisao onako kako je
12 neko od njega zahtjevao i poslao ovo obaveštenje Sarajevsko-romanijskom i
13 Drinskom korpusu.

14 P: Ja se slažem sa Vama i zbog toga sam Vas to i pitao. Zar nije dužnost
15 i obaveza generala Miletića, kada dobije ovakvo naređenje, da bude u stanju da
16 to pretoči u jezik kojeg će ljudi na terenu moći jasno da razume.

17 O: Naznake mu je dao ili komandant ili neko drugi ko je imao ovakvu
18 spoznaju. A vjerovatno komandant, jer ovde ima i naredbodavno, ustvari,
19 upozorava, možda na već ustaljene procedure koje su ranije date nekim
20 naređenjima i ostalo.

21 P: Dakle, iz ovog detaljnog uputstva možemo da zaključimo da general
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Miletić tačno zna o čemu govori? On je upoznat sa ovim procedurama i on zna kako
2 to treba da tim ljudima prenese; zar ne?

3 O: Onako kako mu je naređeno.

4 P: Da li je takođe tačno da je posao generala Miletića bio da deluje kao
5 savetodavac generalu Mladiću o ovim pitanjima? Da mu pomogne da Mladić shvati
6 jednu širu sliku o celoj situaciji i da mu da određene predloge na osnovu kojih
7 će onda general Mladić izdavati naređenja, i to naređenja, znači, bazirana na
8 podacima koje dobiju.

9 O: Konkretno u ovom slučaju ovo su prije podaci obavještajno-
10 bezbednosnih organa, a ne operativnih organa, i da je na bazi saznanja koja su
11 data komandantu, komandant dao upute Miletiću kako da napiše i opomene na
12 proceduru na određenim punktovima.

13 P: Da se vratim na moje pitanje. Uopšteno govoreći, da bi general
14 Miletić bio upoznat sa ovim pitanjima, i da bi general Mladić bio upoznat sa
15 ovim pitanjima, od generala Miletića se očekuje da iznese predloge i da dostavi
16 podatke, informacije, tako da bi general Mladić mogao da donese najbolju moguću
17 odluku u vezi sa konvojima. Je li to tačno?

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Petrušić, izvolite.

19 G. PETRUŠIĆ: Svedok je odgovorio na ovo pitanje.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Petrušiću. Gospodine
21 McCloskey, izvolite.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da nije odgovorio i u unakrsnom
23 ispitivanju ja mislim da ovo čak i nije umesna primedba, ali ja bih rekao da

24

25

26

27

28

29

30

1 nije odgovorio.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da idemo dalje, molim vas, zato što
3 gubimo na ovaj način vreme.

4 G. McCLOSKEY:

5 P: [simultani prevod] Gospodine, zar nije tačno da smo mi videli mnoga,
6 mnoga dokumenta koja se odnose na ove konvoje ili na kojima se nalazi Miletićevo
7 ime? Zar nije bitno za Miletića da komandantu dostavi informaciju o tim
8 konvojima i da dâ predloge u vezi sa konvojima tako da komandant onda može da
9 donese najbolju moguću odluku o tome.

10 O: Gospodine tužioce /sic/, organizacija komande Glavnog štaba je takva,
11 i svi organi komandi na tom nivou, i nižim nivoima, su u funkciji komandovanja.
12 I svako iz svog resora obavještava komandanta i podastire mu određene podatke za
13 odlučivanje. Al' ovo je djelatnost jednog drugog organa, nije operativne uprave.

14 P: Te informacije o konvojima bi dolazile od generala Miletića i
15 njegovog iskustva sa dokumentima koje se odnose na konvoje. Njih je bilo mnogo i
16 on je bio uključen u njih. Dakle, nije li tačno, je li istina da je general
17 Miletić savetovao komandanta o svim pitanjima koja se odnose na konvoje?

18 O: Niste...niste u pravu. Miletić se ovde pojavljuje samo kao potpisnik
19 određenog dokumenta jer lice koje se bavi ovom djelatnošću nema prava ni
20 potpisati obaveštenje. A ovo je na bazi naputka ili naređenja komandanta, koje
21 može biti i usmeno ili prenešeno preko Đurđića ili o... da se to objedini i
22 napravi akt na osnovu odluka koje je donio komandant, vezano za svaki od ovih

23

24

25

26

27

28

29

1 konvoja.

2 P: Pokušaću još jedanputa. Ja ne govorim konkretno o ovom dokumentu. Vi
3 ste nam već rekli, da je i Tolimir učestvovao u tome i da je možda naređenje
4 došlo direktno od Tolimira na predlog ili poslat predlog Mladiću od strane
5 Tolimira, a onda je to poslato Miletiću i upravo je onda posao Miletićev bio da
6 to prenese na najbolji mogući način.

7 Ja pričam o ovome generalno. Mi vidimo generala Miletića koji koncipira
8 materijale i šalje ih Drinskom korpusu non-stop, sa ovakvim detaljnim
9 objašnjenjima o tome šta treba proveravati, a šta ne treba proveravati. Dakle,
10 moje pitanje generalno jeste: Budući da je general Miletić slao sve ove dopise i
11 ove detaljne informacije o konvojima, možemo li zaključiti da je on bio u
12 poziciji da daje savete komandi oko konvoja?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas, pre nego što odgovorite na
14 ovo pitanje, dajem reč gospodinu Petrušiću.

15 G. PETRUŠIĆ: Moj prigovor je isti kao i pre. Svedok je već nekoliko puta
16 odgovorio i o proceduri i pojedinačno i generalno o proceduri prolaska konvoja i
17 odobravanja konvoja.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, na neki način Vi jeste u pravu, ali
19 opet s druge strane, ovo je unakrsno ispitivanje.

20 Izvolite, gospodine McCloskey. Da li insistirate dalje na ovom pitanju
21 ili ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

2 P: Da li Vi, generale, insistirate da, uprkos tome što smo vidjeli
3 brojne dokumente koji nose ime generala, a koji su poslati, od generala Miletića
4 koji su poslati Drinskom korpusu i UNPROFOR-u, da uprkos njegovom učešću u
5 komunikaciji sa korpusima koji su bili, na neki način uključeni u ova pitanja
6 oko konvoja, da uprkos njegovom znanju i poznavanju te oblasti, da on
7 savetovdavnu ulogu nije imao *vis-a-vis* komande, kada su u pitanju konvoji. Je li
8 to hoćete da kažete? Samo, molim Vas, recite da ili ne.

9 O: Ne mogu Vam tako odgovorit. General Miletić uopšte ne mora biti s
10 komandantom kad se odlučuje. S komandantom je, sa određenim faksovima i
11 zahtevima a... pukovnik Đurđić. Koga će konsultovati komandant, da li generala
12 Tolimira ili nekog drugog, ili pukovnika Đurđića, ali on će zatim naznake,
13 konkretno za saki... za svaki konvoj. Pukovnik Đurđić će te obratiti... obratiti
14 ovaj akt i donijeti ga ravno Miletiću da potpiše zato što on nema pravo da
15 potpiše obavještenje, a neće da zamara komandanta jer komandant je donio odluku
16 po ovome. Mislim da sam jasan.

17 P: U redu. Mislim da razumem. Još jedan dokument koji se odnosi na
18 konvoj. To je 65ter, 3924. Nemamo prevod na engleski ovog dokumenta, pa ću
19 pokušati da budem kratak. Dakle, ovde, generale, pred sobom, imamo dokument koji
20 nosi datum 31. mart 1995. To je dokument koji nosi ime, u potpisu, Milovanović i
21 upućen je komandi UNPROFOR-a u Sarajevu. Koliko ja razumem to je samo spisak
22 konvoja, odnosno zahteva da se čuje da li su oni odobreni ili ne. Da li je to
23 tačno, manje-više?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Ovde su na 14 rednih brojeva, brojne oznake od konvoja i pra...
2 pravaca kretanja koji su upućeni zahtjevom Glavnom štabu za odobrenje.

3 P: U redu.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo li da uvećamo malo ovaj pečat? I
5 da ga centriramo?

6 P: Generale, daću Vam ovaj original tog dokumenta tako da možete da ga
7 pogledate i da vidite ovaj originalni pečat. Prvo da Vas pitam, da li vidite,
8 dole pored potpisa, da stoji "za"? I nažalost, kako meni izgleda to ispod šta
9 piše... Ne znam šta ovo dole piše, nešto kao "boško." Ova reč sa leve strane,
10 vidite li je?

11 O: U...u rukopisu?

12 P: Ne, ne. Ne pitam Vas za ovo rukom, nego da li možete naći riječ "za".

13 O: Između slova "v", ovo i "j" ovo, vojske? Glavni štab Vojske Republike
14 Srpske. Ovde ima nešto, moglo bi biti da je "za". Između slova "o" i "j" u
15 riječi "vojske".

16 P: U redu. U pravu ste - "vojske".

17 Vidite sad ovde na originalu nešto što liči na slovo "zed"? /fon./.

18 O: Ne znam na šta mislite.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Na istom mestu u originalu, tu gde je reč "vojske". Ako ne možete da
2 vidite, nema problema.

3 O: Nisam Vas razumio. Ne znam.

4 P: Da li je ovo isto što ste videli na ekranu?

5 O: Da.

6 P: Da li to isto možete videti na originalu koji je pred Vama? To malo
7 "za"?

8 O: Nazire... nazire se, da, da.

9 P: A potpis? To nije Milovanovićev potpis, zar ne?

10 O: Ne. Ne.

11 P: Čiji je to potpis?

12 O: Generala Miletića.

13 P: U redu.

14 O: Ovo je... on je imô nadležnost od načelnika štaba da potpiše ova
15 obaveštenja. "Obavještavamo vas da nismo odobrili...", a nije odobrio komandant, a
16 ne potpisnik ovoga.

17 P: U redu. Shvatili smo.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ako mogu samo još jedno dva pitanja u
19 vezi sa ovom temom, a onda smo završili sa konvojima.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vreme je za pauzu. Koliko još vremena
21 Vam treba?

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda 20-ak minuta, u vezi sa
23 snimljenim razgovorima.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, pitao sam Vas zato što spominjete
25 nekih 5 minuta i zato što bismo mogli da nastavimo 5 minuta, a da onda napravimo

26

27

28

29

30

1 pauzu. A onda ćemo u ovom slučaju napraviti pauzu od 25 minuta. A Vi se
2 potrudite da završite.

3 SUDSKA SLUŽBENICA [simultani prevod] Ustanite, molim.

4 ... Početak pauze u 12.30h

5 ... Sjednica nastavljena u 13.02h

6 SUDSKA SLUŽBENICA [simultani prevod] Ustanite, molim.

7 Izvolite sjesti.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala. Dokument 2554 sa 65ter liste. Ja
10 se izvinjavam, mi smo o tome nakratko već razgovarali, međutim ja sam u žurbi
11 zaboravio na jedan važan dio. Zamoliću sada svjedoka da pogleda na ekranu ovaj
12 dokument. Riječ je o dokumentu koji nosi Miletićev potpis tj. poslan je u ime
13 Miletića. Primila ga je Zvornička brigada. Primio ga je Korpus, koji onda
14 izgleda da ga je proslijedio Zvorničkoj brigadi. U verziji na B/H/S-u, koju
15 vidimo, stoji "Organ bezbednosti", to je rukom napisano.

16 Ako je to rukom napisala opisala osoba koja je to primila u komandi
17 Zvorničke brigade, šta onda to znači? Ili, da pojednostavnimo stvari. To znači
18 da bi ovo trebalo pokazati organu bezbjednosti, ovaj dokument. Da li to tô
19 znači?

20 O: Da, ali ne znam da li je to u komandi Drinskog korpusa napisano ili
21 u... u brigadi dole. Ali je evidentno da je neko napisao da treba da ide organu
22 bezbednosti.

23 P: U redu. S obzirom da rukom pisane stvari ne mogu biti prenošene
24 telefaksom, pretpostavljam da je to bilo u Zvorničkoj brigadi, ali to možemo
25 proveriti, ovo što ste nam to skrenuli pažnju. Na 3. stranici u verziji na
26 engleskom, na 2. u verziji na B/H/S-u, gde general Miletić u sredini na

27

28

29

30

1 engleskom, pod "Napomena" kaže, a to je i još u tački 6, "Kada konvoj stigne u
2 Zvornik provjeriti ga, utvrditi šta ima i obavijestiti komandanta." Tu se misli
3 na komandanta Zvorničke brigade, zar ne?

4 O: Ako...ako je u zaglavlju dokumenta Glavni štab, onda bi trebalo da se
5 obavijesti komandant Glavnog štaba jer je ovo u ime njega poslato.

6 P: Na temelju konteksta ovoga ne mislite li da se tu radi o komandantu
7 Zvorničke brigade?

8 O: Ne. Ako je akt upućen iz Glavnog štaba, onda se misli na komandanta
9 Glavnog štaba.

10 P: Pretpostavimo da je Drinski korpus ovo poslao Zvorničkoj brigadi.

11 O: Linijom izveštavanja, Zvornička brigada će izvjestiti komandanta
12 Drinskog korpusa, a komandant Drinskog korpusa komandanta Glavnog štaba.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

14 P: Ovo je bilo malo previše za prevodioce. Molim Vas da ponovite
15 odgovor, ali polakše malo.

16 O: Ako, kao što kažete, u Zvorničkoj brigadi, znači komandant Zvorničke
17 brigade će o ovim naznakama izvijestiti komandanta korpusa Drinskog. A komandant
18 Drinskog korpusa komandanta Glavnog štaba.

19 P: Razumio sam Vas. Možete li nam reći Vaše mišljenje o sljedećem redu?
20 "Sa ovim upoznati samo lica koja se bave ovim poslovima." Na koga se tu misli?

21 O: Misli se na lica koja se bave a... saradnjom sa UNPROFOR-om i prolaskom
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 konvoja.

2 P: Da li to uključuje oficira bezbednosti, organ bezbednosti brigade?

3 O: Pa, po ovome ne bi, ali po onoj naznaci e...e...e na aktu Drinskog
4 korpusa ili Zvorničke brigade, znači, upućeno je. Ali ovde, iz ovoga teksta se
5 ne može zaključiti. U ovoj napomeni. A... ali pretpostaviti je...

6 P: U redu. Nema potrebe da pretpostavljamo. Brže ćemo završiti ako ne
7 budemo previše pretpostavljali. Da se vratimo sada na dokument 3924, po 65ter -

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospođu Fauveau?

9 G. FAUVEAU: [simultani prevod] Mislim da je došlo do jednog problema u
10 prevodu. U transkriptu je došlo do greške. Ne znam da li je riječ o transkriptu,
11 ili o prevodu. Strana 66, red 3, ja mislim da svjedok tamo nije govorio o
12 načelniku štaba nego o komandantu.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospođu Fauveau. Ponovo
14 ćemo postaviti pitanje svjedoku o tome.

15 Gospodine, gospodin McCloskey Vas je, gospodine Obradoviću, nešto
16 ispitivao. Pitanje je, dakle, glasilo: "Pretpostavimo da je to Drinski korpus
17 poslao Zvorničkoj brigadi."

18 Onda ste Vi rekli: "Ako je to došlo iz Zvorničke brigade, onda bi
19 komandant Zvorničke brigade obavijestio komandanta Drinskog korpusa o tome, a

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 komandant Drinskog korpusa..." - koga?
2 SVJEDOK: Komandanta Glavnog štaba. Časni Sude, komandanta Glavnog štaba.
3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] I ja sam to tako shvatio.
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Red 12 na strani 66?
5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] 65.
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Također Vam je postavljeno pitanje, ili
7 ukazano Vam je gospodine svjedoče, da kada general Miletić u ovom srednjem
8 paragrafu pod "Napomena", dakle, to je iza točke 6, naime, odmah iza točke 6:
9 "Kada konvoj stigne u Zvornik, provjerite šta je sadržano, šta nosi i
10 obavijestite komandanta..." i tu ste mislili također na komandanta Zvorničke
11 brigade? Vi ste, prema transkriptu barem, odgovorili: "Ako u dokumentu stoji
12 Glavni štab u zaglavlju, onda je načelnik Glavnog štaba trebao da bude
13 obavješten."
14 Da li je to ono što ste vi stvarno rekli?
15 SVJEDOK: Ne, časni Sude. Ako je u zaglavlju Glavni štab Vojske Republike
16 Srpske, onda se odnosi na komandanta Glavnog štaba.
17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete nastaviti. Hvala sudiji Kwonu.
18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala što ste nam razjasnili i ovu
19 važnu razliku.
20 P: Generale, uzmimo ovo što je sada pred Vama. Kao što smo rekli, riječ
21 je o dopisu koji je, kako se čini, Glavni štab uputio UNPROFOR-u. Miletić je
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 potpisao za Milovanovića, odobravajući niz konvoja. Vi ste imali original, koji
2 je onakav kakvog smo mi pronašli, koji je bio zaklaman zajedno sa nekoliko
3 zahtjeva generala Nicolaia. Možemo kroz to relativno brzo proći. Pogledajte
4 jednog po jednog. Ne zanima me toliko sadržaj, nego jedna druga stvar. Nešto što
5 želimo pokazati, a nešto što se ne vidi na ekranu, složiti ćete se sa mnom.
6 Naime, vidjet ćete da su neke stvari zacrnjene u samim dokumentima UNPROFOR-a,
7 što je često radio sam UNPROFOR, a na drugim mjestima vidimo plavom tintom
8 podvučena neka mjestima u tim zahtjevima UNPROFOR-a, a još na nekim trećim
9 mjestima vidimo da je nekakvim zelenkastim markerom nešto označeno.

10 Dakle, zamoliću da pregledate sve ove dokumente i da mi kažete da li
11 vidite ovo što sam sad naveo?

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Samo za zapisnik da kažem da ovi parafi
13 koji se vide na originalu su crnom tintom, ono što je podvučeno je plavom bojom,
14 a ono što je markerom označeno je zelene boje.

15 SVJEDOK: Da, vidio sam.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Petrušiću?

17 G. PETRUŠIĆ: Gospodine predsjedavajući, da li možemo videti nešto, bilo
18 šta od ovih dokumenata o kojima Tužilac govori? Odnosno, priloga ovih
19 dokumenata?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine McCloskey?

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, gospodine
22 Petrušić, ja sam već pokazao original gospodinu Petrušiću tokom pauze, da on
23 može vidjeti plavu boju, crnu boju, zeleno označeno markerom, način na koji su
24
25
26
27
28
29
30

1 dokumenti svi na jednom mjestu. O tome smo govorili da on zna.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jeste li zadovoljni sada s ovim
3 odgovorom?

4 G. PETRUŠIĆ: Nisam ja problem, gospodine predsjedavajući. Ja sam video
5 te dokumente, ali niko od okrivljenih nema te dokumente, pogotovo ne naš
6 klijent.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Svi su ovi dokumenti objelodanjeni. Ja
8 nemam ništa protiv da optuženi pregledaju original.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Napravićemo onda tako. Molim da se to
10 stavi na grafoskop ili možda samo da se uruči optuženima da oni to vide, posebno
11 generalu Miletiću.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] General samo što se nije suglasio da je
13 vidio plavo podvučeno, crne parafe i zeleno markerom označeno.

14 P: Je li tako, generale?

15 O: Razlikujem boje.

16 P: Da, ovo je jednostavno moralo ući u zapisnik. Hvala Vam na tome.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim da se dokument, original, pokaže,
18 ako nikom drugom, onda optuženima.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, na grafoskopu se neće vidjeti boje.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo da pređemo na prvu stranicu,
21 nakon ove koja je na ekranu. To je popratno pismo, to je dokument Glavnog štaba,
22 popratno pismo koje je prikačeno dokumentima UNPROFOR-a na B/H/S-u. To svi mogu
23 vidjeti. Na sljedećoj stranici.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte to pokažite generalu Miletiću.

2 OPTUŽENI MILETIĆ: Ja mislim da je ovo važnije da vidi Sudsko veće, a što
3 se mene tiče, ja sam to vidio davno. Jer je ovo važni... primedbe su važnije nego
4 ovaj prvi akt.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Slažem se s generalom u njegovoj
6 ocjeni.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, da mi to na brzinu pogledamo.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dok na elektronskoj verziji gledamo ovu
9 naslovnu stranicu, vidjet ćete u čemu je problem. Ovdje se ne vidi boja, razlika
10 u bojama, je li tako?

11 [Sudije vijećaju]

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo da pokušamo da stavimo to na
13 grafoskop, dok to general gleda. Zamoliću da se nekako osigura da vidimo celi
14 dokument na grafoskopu, zajedno i sa onim što je na vrhu i molim da se vidi,
15 dakle, taj paraf. U redu.

16 P: Možete li nam reći da je ono tamo što je zaokruženo, da to pise "Ne."

17 O: Da.

18 P: Čiji je ovo paraf pored toga?

19 O: Komandanta Glavnog štaba, generala Mladića.

20 P: Da bismo uštedili na vremenu, mislim da mogu reći da se na svakoj od
21 ovih stranica vidi paraf generala Mladića, i onda pored toga bilo "Ne" da je
22 zaokruženo.

23 O: Da, u pravu ste.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: ERN 8413, tu je prekriženo "Za" i zaokruženo je "Ne", i ponovo paraf
2 Generala Mladića. Deveta stranica na elektronskom sistemu... Dobro, evo tu sad
3 imamo taj jedan primer gdje je "Da" precrtano, i recite da li to znači da je
4 Mladić to precrtao i upisao "Ne".

5 O: Obradivač akta, vjerovatno, pukovnik Đurđić, pošto je to njegov
6 djelokrug, je napisao "Da", a kroz razlomačku crtu je napisao "Ograničenje".
7 Crnim flomasterom ili crnom bojom je prekriženo od strane komandanta, jel /sic/
8 se vidi da su njegovi parafi i napisano "Ne".

9 P: U redu. Dakle, na temelju ovoga možemo reći da je netko, vjerovatno
10 Đurđić po Vašem mišljenju, prolazio kroz ovo, obrađivao taj dokument. Da je on
11 markerom označivao, podvlačio, radio razne stvari, davao svoje predloge, a da je
12 onda Mladić to ili potvrđivao ili unosio svoje izmjene.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nisu čuli Vaš odgovor, molim Vas da -

14 SVJEDOK: Da, časni Sude, i na osnovu svega ovoga što je u prilogu
15 propratnog akta, napisao je Đurđić, potpisao sve ove zahtjeve i gore napisao:
16 "Obavještavamo Vas da nismo odobrili sledeće konvoje...". A onda odnio na potpis
17 generalu Miletiću. Da bi ovo obaveštenje otišlo UNPROFOR-u. A odluka je
18 komandantova bila, komandanta Glavnog štaba.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam, generale. Mislim da smo sada

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 završili s time. Imamo pakete, evo tu kažem za Vijeće i Obranu, poput ovog u
2 originalu, gdje se kretanje konvoja odobravalo. Ja sam samo izabrao slučajno ovu
3 grupu dokumenata.

4 P: Dakle, sada ćemo se baviti presretnutim razgovorima o kojima sam htio
5 postaviti neka pitanja. Dakle, Muslimani su, eto tako je bilo, bez obzira na
6 zahtjev generala Tolimira za kriptozastitu, uspjeli, dakle, da presretnu neke
7 razgovore. Prvi koji nam treba je 1231 A u verziji na engleskom, i B u verziji
8 na B/H/S-u, po listi 65ter.

9 Primjerak koji ja imam je u rukopisu. Ne znam da li ćete Vi to moći
10 čitati ali ja ću Vam pročitati što mi mislimo da jeste pouzdana transkripcija
11 tog teksta. Ustvari nije potrebno da sve čitamo, naravno. Riječ je, u svakom
12 slučaju, o razgovoru za koji nam je rečeno da se odvijao 17. jula. Otprilike u
13 19.50h. Vi ste u to vreme trebali biti na komandom mjestu, otprilike u to vreme.
14 Razgovor su vodili general Krstić i general Mladić.

15 Ne znam da li su Vas već pitali, kada ste došli u Crnu Rijeku, jeste li
16 tamo vidjeli Mladića, jeste li znali da li je on tamo? A on je -

17 O: Bio je na komandom mjestu, ili na prostoru Žepe.

18 P: Dakle, prema ovome, on je vjerojatno bio na komandom mjestu. Dakle,
19 ovaj razgovor se vodi između izvjesnog Krstića i Mladića. I tu možemo vidjeti da
20 Mladić Krstića zove "Krle". Da li znate da li je to možda nadimak generala
21 Krstića?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: U redu. Krstić provjerava da li ga Mladić čuje. Onda Mladić kaže
3 "radi punom parom".

4 Odgovor je: "Razumem."

5 Onda: " Čuj se sa Miletićem zaštićenom linijom. Punom parom radi. Odbio
6 sam one turske uslove."

7 Krstić kaže: "Razumem."

8 Mladić kaže: "Nastavi rad. Zdravo."

9 Krstić kaže: "Jasno."

10 Siguran sam da znate da je u to vreme general Krstić rukovodio
11 operacijom vezanom za Žepu, a Muslimani su, možda se sjećate, imali određene
12 uslove koje su iznijeli tokom pregovora u to vrijeme. Mislim da je povijesno
13 priznata činjenica da Mladić nije prihvatio te njihove izvorne uslove. Dakle,
14 ako prihvatimo da je točno ovo što sam ja rekao, da je istina, zbog čega u tom
15 procesu u organizacionom smislu, zbog čega je Mladić želio Krstiću da kaže
16 Miletiću "Punom parom radim."

17 Zbog čega je važno da Miletić zna da je Mladić odlučio da ide punom
18 parom napred, u odnosu na operaciju Žepa.

19 SVJEDOK: [simultani prevod] M...m...možda pogrešno tumačite. A... ovo je
20 saopšteno otvorenom vezom. I evidentno, dok su... je muslimanska prislušna služba
21 to registrovala. Ali je za pretpostaviti da je general Mladić dao neke upute
22 Miletiću, koje će prenijeti na Krstića, ali ne otvorenom vezom, zbog zaštite
23 podataka. Zato ga upućuje da se javi generalu Miletiću, zaštićenom vezom, da bi
24 ga Miletić upoznao sa odlukom komandanta.

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

2 P: Slažem se s Vama. I ja isto mislim da je to ono što se dogodilo.
3 General Mladić hoće da Krstić preko zaštićene veze stupi u kontakt sa Miletićem
4 kako bi ga upoznao o odluci komandanta. Ali zbog čega Mladić hoće od načelnika
5 operativne službe, dakle čovjeka koji tu također zamjenjuje Milovanovića, zašto
6 on hoće da Krstić informira njega, Miletića, o Mladićevim namjerama? Zbog čega
7 načelnik operativne uprave ili osoba koja se nalazi u njegovoj situaciji mora to
8 znati, iz vojne perspektive?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Petrušiću?

10 G. PETRUŠIĆ: Ja mislim da nema baze za ovo pitanje. Opet se traži
11 nagađanje od svedoka.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Kao prvo, svjedok je tamo u to vrijeme.
14 Kao drugo, svjedok se suglasio sa mnom šta to znači. Toliko sam shvatio njegovo
15 objašnjenje, ako sam ga dobro shvatio. Dakle, ako je to bilo značenje onog kako
16 to vidi svjedok, dakle ako je to činjenica o kojoj se bavi ovaj presretnuti
17 razgovor, ili, čak uzmimo to kao hipotezu, mi ne moramo o tom donositi odluku da
18 li je to istina, ali je pitanje i dalje važno.

19 [Sudije vijećaju]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da se tu ne traži, zapravo,
21 nikakvo nagađanje, pitanje je direktno i svjedok na njega može odgovoriti.

22 SVJEDOK: Časni Sude, ovde se radi o tome da je general Mladić otvorenom
23 vezom rekao: "Radi punom parom." To je vjerovatno u saglasnosti sada... sa

24

25

26

27

28

29

30

1 zadatkom koji je Krstić dobio od njega. Ili nekog drugog, je l', ustvari, za ta
2 borbena dejstva. A naglasak: "Čuj se sa Miletićem zaštićenom linijom, punom
3 parom radi, odbio sam ove zahtev... ove, turske uslove." Dakle, vjerovatno bi
4 trebao nešto da dobije Krstić, što ne bi trebalo da ide u eter i da čuje druga
5 strana, ono što je general Mladić prenio Miletiću, kad mu se ovaj javio da
6 prenese.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

8 P: Hvala generale, ja se slažem s Vama. Zbog čega je važno da Miletić
9 zna tu informaciju, a ne, recimo, Gvero ili bilo ko drugi?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Petrušiću.

11 G. PETRUŠIĆ: Na koj... o kojoj informaciji govori Tužilac?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Informaciji koja je spomenuta u
13 prethodnom pitanju na stranici 74. Ako sam ja dobro razumeo. Molim Vas,
14 gospodine McCloskey, ako nisam dobro razumeo ispravite me.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja mislim da se general i ja slažemo u
16 tome šta ovo znači. Ali da pokušamo malo da se vratimo, odnosno da malo
17 pojasnimo stvari.

18 P: Generale, treći dan je operacija oko Žepe, jedna od ključnih enklava,
19 vrlo je teška, vode se bitke u tom trenutku, ljudi ginu. Postoji operativni
20 centar, tu su ljudi operativci, ja sam siguran da je Miletić tamo. U toku su
21 neki pregovori koji nisu uspjeli. Mladić kaže: "Punom parom krenite napred."

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Zašto je, sa vojnog stanovišta, bitno da Miletić to zna? Moje pitanje je vrlo
2 jednostavno.

3 O: Miletić je na komandnom mestu. Mi ne raspolažemo o čemu i šta treba
4 da prenese Krstiću kad on nazove generala Miletića. Ali iz ovoga se vidi da
5 Krstić treba da se javi generalu Miletiću, zaštićenom vezom da bi mu prenio
6 nešto što mu je komandant rekao. Što nije moglo ići otvorenom vezom, u eter.
7 Tiče se borbenih dejstava i to mora biti zaštićeno, da se ne otkrivaju namere o
8 upotrebi sopstvenih jedinica.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Petrušiću.

10 G. PETRUŠIĆ: Gospodine predsedavajući, ja dobijam sugestiju da je u
11 engleskom transkriptu se... a...a nije razjašnjeno ko kome prenosi informaciju. I ko
12 kome treba da se javi. Krstić Miletiću ili Miletić Krstiću.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koji, konkretno, deo transkripta? Koji
14 red? Gospođo Fauveau, izvolite.

15 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da on to prenese komandantu. Nije jasno
16 ko je on.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja mislim da to nema potrebe da se
19 razjašnjava, dokument je vrlo konkretan. Svedok je bio konkretan tri-četiri
20 puta.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mislim da je sada dovoljno
22 jasno. Da nastavimo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

2 Generale, general Miletić je šef operativno-nastavnog odeljenja, znači
3 on je zadužen i za komandni centar. Da li on zaista ima potrebe da zna da je
4 Mladić krenuo u napad na Žepu, zar ne?

5 O: /prevod engleskog transkripta: "Uprave./

6 P: U redu, uprave. Ali... znači, načelnik u operativno-nastavnoj upravi,
7 da li on zaista ima potrebe da zna da je general Mladić doneo odluku da krene u
8 operaciju Žepa, zato što on, prema Vašim rečima, prati borbena dejstva kao šef
9 komandnog centra koji je ključno mesto gde se skrivaju sve kritične informacije
10 u vezi sa borbenim aktivnostima? Je li tačno?

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, izvolite.

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Meni je zaista žao što ponovo
13 intervenišem. Ja znam da Vi to ne želite, ali to je upravo ono što sam ja rekla.
14 Pitanja koja Tužilac postavlja su potpuno suprotna od odgovora koje svedok daje.
15 Ja mislim da uopšte nije jasno iz onoga što je svedok ustvari rekao, ko kome
16 prenosi te informacije.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja se protivim ovome. To su
18 komunikacije koje smo i ranije videli i zaista je već kasno danas da o tome
19 nastavimo dalje da raspravljamo.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Već je rečeno da je u našim glavama to
21 tačno. Kad pročitamo transkripte, ali pitanja su postavljanja o tome u
22 poslednjih deset minuta, prema tome, nema nikakve sumnje o tome šta je svedok
23 izjavio.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi možemo podneti podnesak kasnije.

2 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] U transkriptu se ne održava ono što je
3 svedok zaista rekao.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A to je onda nešto sasvim drugo. Ako Vi
5 mislite da transkript ne odražava reči svedoka, onda ću ja zamoliti svedoka da
6 skine slušalice. Molim Vas, skinite slušalice. A Vi nam tačno recite šta je to
7 šta se ne slaže sa izjavom svedoka.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ono što je svedok rekao jeste da je
9 general Krstić trebalo da pozove generala Miletića da bi od njega dobio neke
10 informacije. Dok Tužilac uporno govori o informacijama koje je Krstić preneo
11 Miletiću, a ustvari je bilo potpuno obrnuto. I to je svedok rekao, potpuno
12 obrnuto od toga.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je važna argumentacija i to nije
14 tačno.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da ostavimo za sada tu stvar. Ako
16 pročitate poslednje dve-tri stranice, ne znam, gospođu Fauveau, kako ste došli
17 do tog zaključka. Dakle, da zamolimo svedoka da vrati ponovo slušalice i da
18 možemo da nastavimo onda.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

20 P: Generale, pokušaću još jedanputa. Kada general Mladić hoće da dobije
21 neke informacije i podatke i kada hoće da ti podaci se prenesu generalu Miletiću
22 preko generala Krstića, onda možemo zaključiti, zar ne, da je general Miletić
23 važna karika u tom lancu veza i komunikacije.

24 [Sudije se savjetuju]

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: On ima ulogu onu...onu koja mu je predviđena formacijom.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

3 P: Dakle je li Vaš odgovor da ili ne? Da li je on bitna osoba u celom
4 tom lancu prenošenja informacija kada je reč, konkretno, o tada tekućoj
5 operaciji žepa?

6 O: Ovde je neodređen. Znači: "Čuj se sa Miletićem." On ne daje zadatak
7 i... i ne govori ko će kome šta prenijeti. On ka'e: "Čuj se s Miletićem zaštićenom
8 linijom", Krstiću kaže: "Punom parom radi, odbio sam ove turske uslove."

9 Dakle, on Krstića o...obavještava da je odbio ove uslove i naređuje mu
10 "Punom parom radi." I naređuje mu da se čuje sa Miletićem. Ko će koga
11 informisati, konkretno, na osnovu ovoga, tu se ne zna.

12 P: Predajem se. Da pređemo na sledeći prislušivani razgovor.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je 65ter 1237 B, na engleskom i na
14 B/H/S-u.

15 P: Ima ih nekoliko, ali počinje sa ovim koji je u 19.54h. To je razgovor
16 između Tolimira i nepoznate osobe. Jedno prosto pitanje u vezi sa ovim...

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim Vas da proverite o kom transkriptu
18 se radi.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, da. Pogrešan je. Ja se izvinjavam.
20 To je 65ter 1237. Počinje u 19.54 sati. Izvinjavam se, 1327.

21 P: Generale, vidite ovo o čemu govorimo, to je taj dokument gde je vreme
22 19.54 sati? Dok čekamo da se pojavi.

23 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo li da pomerimo, da vidimo tačno
24 da li se vide ovi inicijali X i T?

25

26

27

28

29

30

1 Jer to je bitno. Hvala.

2 P: Dakle, ovaj razgovor se navodno vodi između Tolimira i lica označenog
3 kao X. I lice X pri kraju kaže Tolimiru da...

4 "U potpunosti ste preuzeli moju ulogu u komandi."

5 To je datum 24. juli, mislim da svi možemo da shvatimo, ako neko kaže
6 "potpuno ste preuzeli moju ulogu u komandi", neko to kaže Tolimiru da bi to on
7 trebalo da bude Mladić /kako je prevedeno/. Da li se sećate, da li je 24. jula
8 Mladić rekao Tolimiru da će on biti zadužen za komandu? Zvuči pomalo kao ono što
9 ste Vi ranije rekli, da kada Mladić nije prisutan da onda on nekog odredi i
10 ovlasti da ga zamenjuje.

11 O: Po sadržaju, ko bi mogao da kaže Tolimiru da ga zamjenjuje? Koga bi
12 Tolimir to mogao da zamjenjuje? Znači, po imperativu, po hijerarhiji, to bi
13 mogao biti komandant Glavnog štaba, general Mladić. Znači "zamenjuješ me tu u
14 potpunosti, u komandi", ali je naglašeno "u komandi".

15 P: U redu. Znači, to je slično onome što ste Vi rekli pre neki dan, da
16 kada Mladić ode negde ostavi nekoga ko je zadužen za komandu. Moje pitanje je,
17 pošto ste Vi bili tamo prisutni u to doba, da li se sećate da se tako nešto
18 događalo. Ja ne mogu da Vam kažem, jer ovaj telefonski razgovor, ne znam ni
19 poziciju Tolimira gdje je, a ne... ni gdje je osoba X. Jer ovo ne znači da je
20 Tolimir bio u mom prisustvu ili ja u Tolimirovom pa da sam čuo i da kažem: "Da,
21 čuo sam." Znači, ne znam.

22 P: Samo Vas pitam da li se sećate da je Mladić tako nešto radio. Ako se
23 ne sećate, u redu.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da pređemo sad na 65ter 1395 A. A na
2 B/H/S-u nosi oznaku B.

3 P: Generale, nemojte gledati ovaj precrtani deo.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas, pokušajte da završite u
5 naredna dva minuta.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Ja bih zaista želeo da završim.
7 Hvala Vam.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

10 P: Samo da Vas podsetim da je 2. augusta bilo između 500 do 1.000 vojno
11 sposobnih muškaraca Muslimana, koji su prebjegli preko reke iz Žepe u Srbiju.
12 Moje pitanje je: da li se sećate te situacije? Jer to je verovatno bila vruća
13 tema u vašem operativnom centru, o kojoj se razgovaralo.

14 O: Ja se sjećam da se to dogodilo. Ali moje saznanje... ne znam da li je
15 bilo tad, al' mi je ostalo u sjećanju da je to na jednoj televizijskom dnevniku
16 bila udarna vijest. A pretpostavljam da smo možda dobili, kroz dnevne borbene
17 izvještaje ovu informaciju. Da li je ona bila trenutna, tad kad se ovo dešavalo,
18 ili ne - ne znam.

19 P: Dakle, Vi se ne sećate da ste od Beare ka Miletiću dobili izveštaj o
20 toj situaciji, kao što se navodi ovde u transkriptu ovog snimljenog razgovora?

21 O: Ne, nisam bio upoznat sa ovim.

22 P: U redu.

23 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da pređemo na 65ter 3911.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko imate još pitanja?

25 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dva snimka presretnutih razgovora i,
26 odnosno transkripta, i dva pitanja. I oba se odnose na istu osobu, prema onome

27

28

29

30

1 što kažu Muslimani i odnose se na generala Obradovića. I trebalo bi da to brzo
2 prođem. Ja znam da ne volim da, da Sud ne voli da se zadržava.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođu Fauveau, pretpostavljam da ćete
4 Vi imati dodatna ispitivanja?

5 G. PETRUŠIĆ: Da, imaću, gospodine predsjedavajući.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda ćemo morati da nastavimo sutra.

7 Hvala Vam.

8 Nažalost, gospodine Obradoviću, nismo uspeli danas da završimo. Da ste
9 možda malo davali kraće odgovore, mogli ste da učinite sebi uslugu. Ovako ćemo
10 morati da nastavimo da nastavimo sutra ujutro. Hvala.

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

12 ... Sjednica završena u 13.47h.

13 Nastavak zakazan za srijedu,

14 19.11.2008. u 09.00h.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30